

life

milanomarittima

IL MAGAZINE anno 5 numero 10

WINTER duemilatredici

milanomarittima life - anno 5 n° 2 - Poste Italiane spa sped. in A.P. D.L. 353/2003
(conv. in L. 27/02/04 n° 46) art. 1 comma 1 DCB Forlì
€ 5,00

MODA scatti tra il sale

МОДА: КАДРЫ НА ФОНЕ СОЛИ

VOGLIA DI FESTE esplose il capodanno

ДОЛГОЖДАННЫЕ ПРАЗДНИКИ: ОГНИ НОВОГО ГОДА

IN CUCINA lo chef Borghese si racconta

НА КУХНЕ: ШЕФ-ПОВАР БОРГЕЗЕ РАССКАЗЫВАЕТ



collegati

a www.milanomarittima.it
scoprirai ogni giorno gli hotel, i ristoranti,
le attività commerciali, le novità,
gli eventi, le serate speciali...
di Milano Marittima



Novità: NEW LOOK! e versione anche in cirillico.



l'app Milano Marittima Life

Novità: versione anche in cirillico.

L'applicazione di Milano Marittima Life è
scaricabile gratuitamente
per iPhone e iPad,
Smartphone e Tablet.



Oggi ho voglia di...

pesce, crostacei, sushi, carne, pizza! Difficile scegliere
tra la gastronomia del territorio o i piatti raffinati della cucina creativa

Clicca sul nuovo MOTORE di RICERCA di Milano Marittima,
Cervia, Pinarella e Tagliata per specialità gastronomiche

Scegli il tuo piatto preferito

Scopri il ristorante



www.facebook.com/milanomarittimalife



www.twitter.com/mimalife

info e pubblicitàTel 0543 30.343
marketing@milanomarittimalife.it

ПРИЛОЖЕНИЕ И ПОРТАЛ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ - Новость 2013: приложение Milano Marittima (которое можно бесплатно скачать для айфона, айпада, смартфона и планшета) и портал www.milanomarittimalife.it дебютируют в новом графическом оформлении и предлагаются не только на итальянском и английском языках, но и на русском.

www.milanomarittimalife.it

PINETA^{by}VISIONNAIRE[®]

MILANO MARITTIMA



MARTEDI'
31.12.2013
GRAN CAPODANNO
FASHION NIGHT

VILLINI A MARE

Milano Marittima

Elegantissima località della riviera, Milano Marittima nasce dall'idea dell'architetto Palanti che costruì i primi villini immersi in una pineta centenaria per i benestanti milanesi che vennero per primi a trascorrere le loro vacanze in quella che sarebbe diventata la perla verde dell'Adriatico.

Le lunghe spiagge attrezzate offrono tutti i comfort per trascorrere momenti di svago e di relax. Sul mare di Milano Marittima si praticano attività sportive e ludiche come vela, windsurf, sci nautico, moto d'acqua, kate surf, pesca, gite in barca.

La spiaggia è avvolta da una lussureggiante pineta dove svolgere jogging, mountain bike tra i sentieri sterrati e kayak sui canali che conducono alle saline. Immerso nel verde si trova anche un bellissimo campo da golf a 27 buche ed un circolo tennis con campi in terra rossa e cemento che ha ospitato alcune gare di coppa Davis.

Durante la sera e la notte la luccicante via dello shopping e i locali più fashion trasformano Milano Marittima in una delle realtà più trend d'Italia, con eventi, ospiti ed artisti esclusivi e di fama internazionale.

Villiniamare

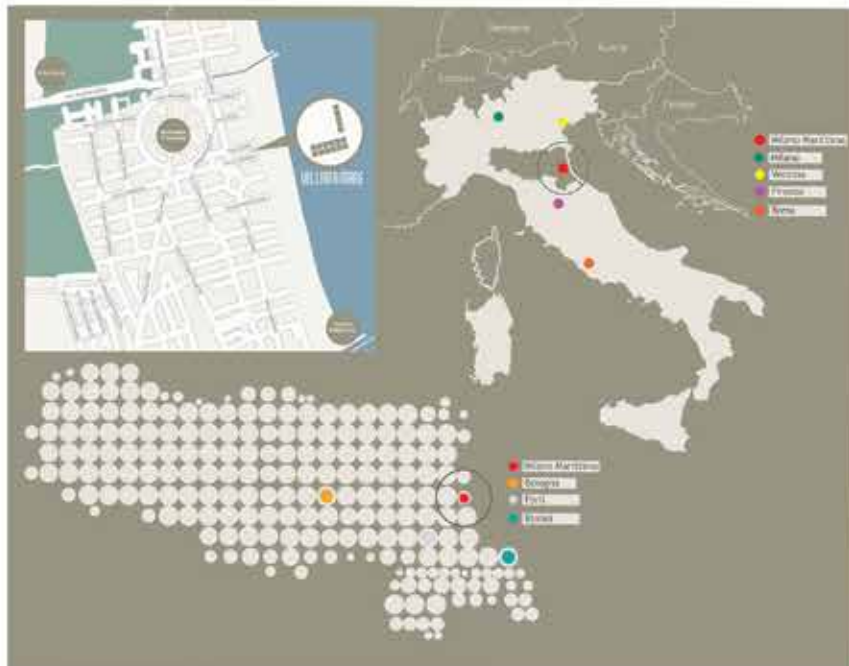
Villiniamare è un progetto nato dall'ambizione di creare un club privato di alto livello caratterizzato da un life style incentrato sul lusso e sui servizi che la riviera Romagnola da sempre sa offrire.

Sull'onda dell'evento di inaugurazione, che ha visto nascere le sue prime due perle, questa importante location è stata scelta da BVLGARI per presentare i propri gioielli, proprio in occasione della chiusura della stagione estiva a Milano Marittima.

Tutto questo appartiene ad un più ambizioso progetto che prevede la riqualificazione dell'area demaniale retrostante gli stabilimenti balneari, dove verranno realizzate vere e proprie promenades immerse nel verde, piste ciclabili, lussuose aree per il wellness e centri benessere pensati per una clientela elitaria.

Scegliere una residenza Villiniamare significa anche poter usufruire del supporto di un team di esperti professionisti disponibili h24 nella gestione degli impegni lavorativi. Ricordare le date più significative della vita privata e risolvere tutte le questioni legate al quotidiano rappresenta quindi uno degli obiettivi principali di questo progetto, attento alle esigenze del jet set internazionale.

Tutto questo ha l'ambizione di creare un club di eccellenze che si propone di replicare tale concept all'estero con il più internazionale progetto "Case Belle nel Mondo" con l'intento di far conoscere la nostra terra e di promuovere il Made in Italy all'estero.



VILLINI A MARE

Милано Мариттима

Изысканное место на побережье, город Милано Мариттима родился от идеи архитектора Палланти, который построил первые виллы, погруженные меж столетних сосен, для состоятельных жителей Милана, которые первыми стали проводить свой отпуск в этом городе, ставший зеленой жемчужиной Адриатики.

Длинные оборудованные пляжи комфортны для проведения времени удовольствия и спокойствия. На море Милано Мариттима проводятся мероприятия спортивные и игровые, такие как хождение под парусником, виндсерфинг, водные лыжи, гидроцикл, кейтсерфинг, рыбалка и прогулка на лодке.

Пляж окружен роскошным сосновым лесом, где занимаются бегом, катаются на горных велосипедах по тропинкам и сплавляются на байдарках по каналам, которые приводят к соляным родникам. Погружена в зелень также и прекрасная площадка для гольфа на 27 дыр и теннисные площадки с красным земляным и бетонным покрытием, на которых проводились соревнования для кубка Дэвиса.

Вечером и ночью сверкающая улица шопинга и самых модных заведений превращает Милано Мариттима в одно из самых трендовых мест на побережье, с событиями, гостями и представителями искусства мировой славы.

ВиллиниАМаре

Это проект, который своей атмосферой формирует частный клуб высокого уровня, характеризующийся стилем жизни, сосредоточенным на роскоши и услугах, которые Романьольская ривьера всегда знала как предоставить.

В тени проведения инаугурации, позволившей показать свои первые жемчужины - резиденции, оформленные Fendi Luxury Living и Dom Edizioni, площадка ВиллиниАМаре была выбрана компанией BVLGARI Italia для представления своей ювелирной коллекции по случаю закрытия летнего сезона в Милано Мариттима.

Всё это говорит об амбициозности проекта, который предусматривает трансформацию государственной площади позади пляжных сооружений, там будут разбиты самые настоящие променады, погруженные в зелень, проложены велосипедные дорожки, созданы роскошные зоны для велнеса, а также центры красоты и здоровья, предусмотренные для элитных клиентов.

Выбор резиденции ВиллиниАМаре означает также и возможность использовать помощь профессиональных экспертов, доступных 24 часа в сутки, в управлении рабочими делами бизнес класса, который планируется привлечь подобным продуктом. Некоторые из главных целей этого проекта – это помнить самые важные даты личной жизни клиентов и решать каждодневные вопросы, быть внимательными к нуждам и желаниям мирового высшего общества.

Всё это стремится к созданию эксклюзивного клуба, который предлагает повторить нашу концепцию за рубежом с международным проектом "Case Belle nel Mondo" (Красивые дома на свете), с целью ознакомления с нашей территорией и продвижения Made in Italy за рубежом.





Life tips

La bellezza e la qualità di una residenza indimenticabile nel cuore vivo di Milano Marittima. Un sogno da vivere ogni giorno.

Исключительные красота и качество собственного дома в самом центре Милано Мариттима. Это мечта, которая каждый день претворяется в жизнь.

La riviera nota in tutto il mondo per le sue spiagge attrezzate, i locali notturni più alla moda, le sue strade in continuo movimento e l'ospitalità dei suoi abitanti, che oggi sono tra gli imprenditori del "settore leisure" più imitati nel mondo.

Его побережье известно во всем мире своими оборудованными пляжами, модными ночными заведениями, своими оживленными улицами и гостеприимством своих жителей, которые в настоящее время находятся среди самых имитируемых в мире предпринимателей «отрасли досуга».

Un progetto di pregio, in cui il gusto italiano del "buon vivere" è riproposto in un contesto di eleganza, stile, benessere e bellezza, elementi da sempre alla base del successo del made in Italy nel mondo.

Престижный проект, в котором присутствует итальянский вкус во всем: элегантном стиле, комфорте и здоровье.

viaMarziale

— c e r v i a —



viaMarziale

— c e r v i a —

Sta nascendo a Cervia, luogo d'eccellenza per le vacanze, un nuovo modo di abitare, per vivere in simbiosi con la raffinata riviera Romagnola.

Il progetto di Via Marziale è situato in un contesto riservato dove poter scoprire oltre alle bellezze del territorio, l'esclusività delle realizzazioni e il pregio dei materiali utilizzati.

Luminosissime e facili da adattare a qualsiasi esigenza abitativa, interni raffinati e spaziosi, cura dei particolari e ricercatezza del design conferiscono a queste abitazioni un elevato livello qualitativo in puro stile made in Italy.

Cervia, elegante e raffinata è una delle località più frequentate ed esclusive. Ideale per lo sport ed il relax, sposa la sua vivacità con la tranquillità dell'ambiente naturale, dove respirare un'atmosfera davvero suggestiva.

В Червии, эксклюзивном месте для проведения отпуска, рождается новый образ проживания - жить в симбиозе с изысканным Романьольским побережьем.

Проект Виа Марциале располагается в обособленной среде, которая позволяет прочувствовать красоту местности, оценить эксклюзивность постройки и престижность использованных материалов.

Наполненные светом и лёгкие для приспособления к каким бы то ни было требованиям для проживания, изысканные и просторные интерьеры, а также забота об особенностях и изысканности дизайна присваивают этому проекту высший уровень качества настоящего стиля Made in Italy.

Червия, элегантная и изысканная, - одно из мест наиболее посещаемых и эксклюзивных. Идеальна для спорта и отдыха, соединяет свою жизнерадостность с природным спокойствием местности, где можно наслаждаться понастоящему чарующей атмосферой.



Via Marziale - Cervia (RA) ITA
Путь война Червия Равенна
tel. +39 335 5638040 - +39 0547 660495
info@prontocasarl.it

la mia milano marittima



Milano Marittima è una località ricca di bellezza, fascino, eleganza, comfort. In estate è piena di vita, incorniciata dagli splendidi colori e dai profumi della natura; in inverno diventa un luogo magico, capace di trasmettere suggestioni uniche. Sempre, tutto l'anno, è il luogo ideale per stare bene, rilassarsi e vivere emozioni straordinarie. La ricetta vincente, che ha fatto di Milano Marittima una località di grande richiamo, è il perfetto mix di proposte in grado di accontentare anche il turista più esigente. Ambiente, natura, sport, cultura, tradizione, locali, negozi sono gli ingredienti di una ricetta che ogni anno è capace di innovarsi e rinnovarsi, con proposte che lanciano tendenze che lasciano il segno. In questo numero di MilanoMarittima Life si puntano i riflettori su alcuni aspetti della nostra bella località, per conoscerla meglio e apprezzarla come luogo ideale dove vivere bene.

Roberto Zoffoli
Sindaco di Cervia, Milano Marittima

Милано Мариттима - это городок, ставший воплощением красоты, очарования, изящества и комфорта. Летом здесь повсюду кипит жизнь среди великолепных красок и ароматов природы; зимой Милано Мариттима дышит волшебством и дарит единственные в своем роде ощущения. Это идеальное место оздоровления, отдыха и ярких эмоций круглый год. Выигрышное сочетание, благодаря которому Милано Мариттима стал популярнейшим курортом - это идеальный микс предложений, которые удовлетворят даже самого требовательного туриста. Окружение, природа, спорт, культура, традиции, развлекательные заведения и магазины - вот главные составляющие предложений, которые ежегодно совершенствуются и обновляются, задают тенденции, оставляющие свой отпечаток.

Роберто Дзоффоли
Мэр Червии, Милано Мариттима



**FRANCESCA
RAMBALDI**
imprenditrice

Франческа
Рамбальди
предпринимательница

Salsedine e aghi di pino, questo è il profumo che sento chiudendo gli occhi e pensando a Milano Marittima, e ora a occhi chiusi continuo a pensare e come immagini di un film mi appaiono spiaggia e relax, shopping in negozi bellissimi, golf, passeggiate in pineta, aperitivi in spiaggia in short e ciabattine, ma anche cene in locali prestigiosi in abito e tacco 12, le serate al Pineta... Ora apro gli occhi e rileggendo queste righe penso: ma quanto siamo fortunati a poter godere di tante cose senza neppure mai dover pensare di prendere l'auto. Una bicicletta e la voglia di vivere sono tutto quello che ci serve per goderci una serata, un week end, o un'intera estate a Milano Marittima. Anche in inverno, perché Milano Marittima non è solo estate, è viva è vibrante anche d'inverno, ed è un vero peccato non poter esserci più spesso.

► Запах морской соли и сосновые иголки - вот аромат, который я слышу, закрыв глаза и думая о Милано Мариттима, и теперь, с закрытыми глазами, продолжаю думать: передо мной, как кадры из фильма, проплывают пляжи и мысли об отдыхе, шопинге и роскошных магазинах, гольф, прогулки по сосновой роще, aperitivi на пляже в шортах и шлепанцах, а также ужины в престижных ресторанах в вечернем платье и на 12-сантиметровых каблуках, вечеринки в "Пинете"... Сейчас я открываю глаза и, перечитывая эти строки, думаю: какое же это счастье - мочь насладиться столькими вещами и при этом никогда не думать о том, что за всем этим нужно ехать на машине. Велосипед и желание радоваться жизни - вот все, что требуется, чтобы насладиться вечером, выходными или целым летом в Милано Мариттима.



GIMMI BALDININI
Imprenditore

Джимми Балдинини
Предприниматель

Milano Marittima, di tutta la costa romagnola rappresenta la 'capitale glamour del turismo balneare', tant'è che viene prescelta come meta del turismo russo più elitario. È un piacevole luogo di vacanza che offre infrastrutture attraenti per l'entertainment ma anche per lo shopping. Qui, a mio parere, moda e stile sono senza dubbio proposti con vivacità e a ottimi livelli. In effetti la si può paragonare a una Forte dei Marmi per il suo connubio di elegante mondanità, per il suo saper accogliere e soddisfare il turista che desidera vivere la vacanza all'insegna del divertimento.

► Милано Мариттима - это "гламурная столица приморского туризма" всего романьольского побережья, выбранная в качестве туристического направления среди требовательной и изысканной российской публики. Это хорошее место для отдыха, которое предлагает привлекательную инфраструктуру для развлечения и для шопинга. В том, что касается моды и стиля, на мой взгляд, предложение Милано Мариттима, несомненно, отличается высоким уровнем и живостью красок.

Этот городок можно сравнить с Форте-дей-Марми за сочетание элегантной светской жизни с умением принять и удовлетворить туристов, желающих провести свой отпуск под знаком развлечений.

la mia

мой милано мариттима

milanomarittimalife 7



BARBARA TEODORANI
Direttore
Adriatic Golf Cervia
Барбара Теодорани
Директор
Adriatic Golf Cervia

Tutto ciò che cerchi per una vacanza al top, a Milano Marittima la trovi. Lavoro qui da molti anni e credo di non esagerare con queste parole: penso al verde, al mare, allo sport, alla moda. Penso ai tanti turisti che scelgono di trascorrere una giornata a misurarsi con le nostre 27 buche e che poi possono alternare intrattenimento e relax, sole e passeggiate, divertimento e shopping. Milano Marittima è una meta delle vacanze senza rivali, sa essere di tendenza e attrattiva per i più giovani, ma anche rilassante e ricca di divertimento per le famiglie. Sa essere bella anche per chi ci vive e ci lavora, come è capitato a me che l'ho scoperta grazie alla mia attività all'Adriatic Golf Club.

► Все, что вы ищете для проведения первоклассного отпуска, вы найдете в Милано Мариттима. Я работаю здесь уже много лет и считаю, что это не преувеличение и не только слова: я думаю о зелени, о море, о спорте, о моде. Я думаю о множестве туристов, которые решают провести здесь день и померяться силами на нашем 27-луночном поле для гольфа, а потом могут чередовать хобби и отдых, солнце и прогулки, развлечения и шоппинг. Милано Мариттима - это курорт, который не имеет себе равных, который умеет быть модным и привлекательным для самых молодых, и в то же время предлагает расслабление и множество возможностей для развлечения семьям. Он также умеет быть привлекательным и для тех, кто здесь живет и работает, как это случилось и со мной: я открыла для себя Мима благодаря своей работе в Adriatic Golf Club.



MARILENA PAGGIACCI
imprenditrice
Consigliere
di Pro Loco
Марилена Пальяччи
Член местного Совета
по туризму

La mia Mima è un luogo dove non ci si annoia mai. Spesso penso a come sono fortunata a vivere in un luogo come questo! Una spiaggia assolutamente imbattibile ricca di animazione, spettacolo, sport e tanto mare che solo a guardarlo ti si riempie il cuore. Cosa dire poi della nostra meravigliosa natura. La pineta ti incanta con le sue passeggiate e la salina così suggestiva. La sera poi in centro fra luci e vetrine scintillanti, un aperitivo nei locali trendy pieni di giovani è d'obbligo. Ciliegina sulla torta nei tantissimi ristoranti la nostra cucina cattura tutti i palati. Perché la mia Mima è come il vero emblema della Romagna: la piadina. Calda, genuina e accattivante. Un ingrediente immancabile per una vacanza speciale.

► Мой Мима - это место, где никогда не скучно. Я часто думаю о том, как мне повезло жить в таком месте, как это! Совершенно непревзойденные пляжи с разнообразной анимацией, представлениями, разными видами спорта и МНОГО МОРЯ, от взгляда на которое сразу становится теплее на душе. Не говоря уже о нашей чудесной природе, сосновой роще, очарованием которой можно насладиться во время прогулок в сумерках, и впечатляющих соляных копях. А потом вечер в центре среди огней и искрящихся блеском витрин с обязательными aperitivi в модных барах, полных молодежи. И, наконец, главный пункт программы - наша кухня, которую можно отведать в самых разнообразных ресторанах, и которая покорила любого гурмана. Потому что мой Мима - как настоящая эмблема Романи: пьядина. Горячий, вкусный и аппетитный. Непременный ингредиент незабываемого отпуска.



Cervia, l'antica città del sale, si è gradualmente sviluppata nell'attuale seducente località turistica, meta preferita di volti noti del mondo dello spettacolo e della cultura. Oltre alla proverbiale accoglienza tipica della gente di Romagna, Cervia, Milano Marittima Pinarella e Tagliata sanno infatti 'viziare' i loro ospiti con un sapiente cocktail di benvenuto, fatto di antica tradizione, di spiaggia attrezzata, centri sportivi, ampi spazi verdi percorribili a piedi e in bicicletta, chilometri e chilometri di piste ciclabili che favoriscono escursioni in aree storiche e spazi verdi in completa sicurezza. Nel mix anche un ampio ventaglio di servizi innovativi e di altissima qualità diffusi su tutto il territorio. La forza della città è anche in manifestazioni, esposizioni e spettacoli organizzati durante tutto l'anno fino a giungere al Capodanno con eventi unici di grande emozione e divertimento adatti a ogni età. Cervia, Milano Marittima è una città che vive a 360° alla ricerca del benessere dei cittadini e dei graditissimi ospiti.

Michele De Pascale
Assessore al Turismo

Червия, старинный город соли, постепенно превратился в нынешний очаровательный туристический центр, ставший излюбленным местом знаменитостей из мира шоу-бизнеса и культуры. Помимо вошедшей в поговорку гостеприимности романьольцев, Червия, Милано Мариттима, Пинарелла и Тальята предлагают своим гостям окунуться в уникальный микс старинных традиций, дополненных оборудованными пляжами, спортивными центрами и обширными зелеными территориями, где можно гулять пешком и кататься на велосипеде. Предлагается также широкий ассортимент инновационных и высококачественных услуг на всей территории. Червия привлекает гостей своими мероприятиями, выставками и представлениями, проходящими здесь круглый год, и уникальной программой новогодних праздников, дарящей волнующие ощущения и предлагающей развлечения для всех возрастов. Микеле де Паскале
Советник по делам Туризма, коммуна Червии



Milano Marittima
tel 339 1048199

Cervia
tel 338 6637617

Consegne a domicilio
tel 338 8961457

PIADINA DEL MARE dal 1960

Da oggi **CONSEGNA A DOMICILIO**: gustare piadine, crescioni e rotoli è ancora più facile con l'innovativo servizio.

Piadina del Mare è un marchio che da oltre 50 anni garantisce la qualità di una vera piadina romagnola fatta con l'esperienza di tre generazioni di piadinare.



scopri il menù



www.piadinadelmare.it

L'editoriale



Milano Marittima rinnova la sua offerta turistica, invitando il visitatore a scoprire la città anche nei mesi più freddi durante le Feste. Ma le due anime, quella più tradizionale che ruota intorno a Cervia e alla civiltà del sale e quella più mondana di Mima, che luccica fra le vetrine dello shopping griffato e i locali cool, hanno in serbo anche per il 2014 numerose sorprese. Noi di MilanoMarittimaLife siamo attenti a raccontare questa vacanza speciale, per tutti i gusti e per tutte le stagioni, sia sul magazine tradotto in più lingue compreso il cirillico per i tanti ospiti russi che ogni anno scelgono le esclusive spiagge di MiMa, sia sul portale completamente rinnovato e l'app, anch'essa tradotta in cirillico. E allora buona lettura con Milano Marittima Life, sognando un inverno mite da trascorrere in Riviera e un'estate ricca di promesse.

Maurizio Magni
Direttore MilanoMarittima Life

Две души одного курорта: одна традиционная, сосредоточенная вокруг Червии и соляных копей, а вторая светская, принадлежащая Мима, с мерцающим блеском витрин его престижных магазинов и модными развлекательными заведениями - также и в 2014 году здесь вас ждет множество сюрпризов. Мы, MilanoMarittimaLife, хотели бы рассказать вам о том, как можно провести незабываемый отпуск, на любой вкус и в любое время года, как в своем журнале, переведенном на несколько языков, так и на полностью обновленном портале и в приложении. Желаем вам приятного чтения Milano Marittima Life в мечтах о многообещающем лете.

Маурицио Маны
директор MilanoMarittima Life

Life

winter duemilatredici
il magazine di milano marittima

sommario оглавление

14



14 IN VETRINA НА ВИТРИНЕ

NATALE & DINTORNI
РОЖДЕСТВЕНСКИЕ
ПРАЗДНИКИ
Voglia di feste
ДОЛГОЖДАННЫЕ ПРАЗДНИКИ

17



17



26 IN VACANZA В ОТПУСКЕ
Un'estate dai mille volti
МНОГОЛИКОЕ ЛЕТО



34

34 MODA&TENDENZE
МОДА & ТЕНДЕНЦИИ
Scatti rubati
dove luccica il sale
КАДРЫ В МЕРЦАЮЩЕМ
БЛЕСКЕ СОЛИ

26



50 GLI AVVISTABILI
ЗНАМЕНИТОСТИ



50

52 IL PERSONAGGIO ПЕРСОНАЖ
Il lusso della semplicità
intervista allo chef
Alessandro Borghese
РОСКОШЬ ПРОСТОТЫ

52

sommario оглавление

58



58

NEL BICCHIERE В СТЕКЛЕ
Franciacorta: una terra,
un vino
FRANCIACORTA: КРАЙ И ВИНО

66

MIMA STORY
Dalla spaghetтата in mare
al Cantagirol
ОТ СПАГЕТТИ В МОРЕ ДО
CANTAGIRO



66

68

IN MONTAGNA
ГОРНАЯ ЖЕМЧУЖИНА
Madonna di Campiglio:
nel cuore delle Dolomiti
lo sci è glamour
МАДОННА-ДИ-КАМПИЛЬО:
ЛЫЖИ И ГЛАМУР В САМОМ
СЕРДЦЕ ДОЛОМИТОВ



68

71

SALUTE E BENESSERE
КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

74

IL CALENDARIO
КАЛЕНДАРЬ



74



BOLERO
bijoux decor

Milano Marittima
Viale Forlì, 6
Tel. 0544 992118

L'azienda КОМПАНИИ



Fondata a Ravenna nel 1950, Tavar in pochi decenni è diventata uno dei marchi di riferimento sul mercato italiano del parquet. L'azienda, infatti, ha accumulato un ricco bagaglio di esperienze, fatto di costante evoluzione tecnica e di soluzioni estetiche innovative, grazie alle quali ha sempre saputo rispondere con successo alle nuove richieste del mercato.

La storia ИСТОРИЯ

Oснованная в 1950 году в г.Равенна компания Tavar за несколько десятилетий стала одной из известнейших марок на итальянском рынке паркетов. Тогда как сама компания, напротив, аккумулировала бесценный опыт, основанный на происходившей технической эволюции производства и внедрении инновационных эстетических решений, благодаря чему у нее всегда получалось успешно отвечать на все возникавшие новые потребности рынка.

Il prodotto ПРОДУКЦИИ





milanomarittima life
anno 5 numero 10

Direttore responsabile
Maurizio Magni
magni@agenziaprimapagina.it

Comitato di redazione
Luigi Angelini, Andrea Balestri, Carlotta Benini, Annalisa Canali,
Alessandro Fanelli, Giulia Fellini, Franco Giulianini,
Maurizio Magni, Alessia Torri

Coordinatore per Pro Loco Project
Alessandro Fanelli
info@felixristorante.com

Responsabile redazione
Giulia Fellini
redazione@milanomarittimalife.it

Marketing manager
Andrea Balestri
andrea@balestriebalestri.it

Marketing
Benedetta Ancarani, Alessandro Vicini

Web marketing
Luigi Angelini
angelini@mconweb.it

Grafica / Графическое оформление:
Silvia Zoffoli
grafica@agenziaprimapagina.it
Letizia Campori
pubbli@agenziaprimapagina.it

Segreteria
Chiara Pantoli - info@prolocomilanomarittima.it

Hanno collaborato / Текст
Carlotta Benini, Cristina Zani, Chiara Pantoli, Luca Comandini

Traduzioni Inglese / Перевод на английский язык: Emma Lucy Tavasso
Traduzioni Russo / Перевод на русский язык: Action Line - Forlì

Fotografie / Фото
Marco Anconelli Art Immagine, Carlo Morgagni, Oreste Coluccio,
Archivio Comune di Cervia, Assessorato al Turismo,
Pro Loco Project Milano Marittima, Archivio Papeete Beach,
Archivio APT Madonna di Campiglio, Archivio Adriatic Golf Club, ph Sante Crepaldi

Copertina
Fotocomposizione con anello di rubino e diamanti (Gioielleria Guardigli)
ph. Marco Anconelli Art Immagine

Redazione
PrimaPagina via Sacchi, 31 Cesena tel 0547 24284
www.agenziaprimapagina.it

Internet Mediaconsulting srl via Fantaguzzi, 16 Cesena
Tel 0547 21349 www.mconweb.it

Pubblicità Balestri&Balestri
via Trieste, 20 Forlì tel 0543 30343 www.balestriebalestri.it

Editore PrimaPagina Cesena
Stampa / Печата: Nuova Tipografia Forlimpopoli
Reg. Trib. di Forlì n° 10 del 07/04/09
chiuso in redazione il 19 novembre 2013

Proprietà Editoriale / Издательская собственность mima life srl
viale Roma, 15/E Cervia - Milano Marittima



con il patrocinio di



bulthaup



bulthaup & Oggetti d'autore: nuova apertura a Forlì

Oggetti d'Autore vi invita a scoprire la nuova showroom esclusiva a Forlì. Sarà un piacere farvi conoscere l'eccellenza e l'eleganza delle collezioni cucina bulthaup.

Vi aspettiamo!

OGGETTI ■ D'AUTORE

via Martoni, 54
47122 Forlì
0543 724163
info@oggettidaautore.it

Life

in vetrina
duemilatredici
НА ВИТРИНЕ

1. L'APP L'applicazione Milanomarittimalife dedicata a Milano Marittima Cervia è scaricabile sull'Apple store russo. Tra le prime in Italia a essere realizzate su piattaforma russa, può essere un valido aiuto per la vacanza, con informazioni su shopping, intrattenimento e locali di tendenza.

► Приложение milanomarittimalife, посвященное Милано Мариттима Червии, можно скачать в русском Apple store. Это приложение, ставшее одним из первых, которые были реализованы на русской платформе, может стать ценным источником информации во время отпуска.



2. FASHION NIGHT, PANTERE IN CENTRO
Shopping, moda, tendenze e novità per la Fashion Night che ha animato il centro di



Milano Marittima. In foto alcune modelle in versione pantera

► Шопинг, мода, тенденции и новинки в ночь моды - Fashion Night, которая оживила центр Милано Мариттима. На фото - модели, одетые в стиле "под пантеру".



3. I CLASSICI IN AUDIO SOTTO L'OMBRELLONE
'Cuore di Tenebra' e 'Siddartha' sono i titoli che hanno trascinato il successo dell'iniziativa Audiobook sotto il sole e la categoria dei Grandi Classici. Sono stati oltre 1.400 gli audiobook scaricati in estate tra cui molti titoli di 'Self Help' e le fiabe per bambini.

► 'Cuore di Tenebra' и 'Siddartha' - вот заголовки, принесшие успех инициативе "Аудиокниги на солнце" и популярность категории Великих классиков. За все лето было скачано более 1400 аудиокниг, среди которых множество заголовков "Self Help" и детских сказок.



4. MIMA FOR LIFE Foto di gruppo con Francesco Facchinetti, ospite d'onore alla serata di beneficenza 'Mima For Life' organizzata nella splendida cornice di Villa Papeete. L'iniziativa, promossa da Milanomarittimalife, in collaborazione con Tippest, Radio Kiss Kiss e Villa Papeete, grazie a una cena e a un'asta di beneficenza, era rivolta al sostegno dell'Irst (Istituto per la ricerca e la cura dei Tumori) di Forlì.

► Групповое фото с Франческо Факчинетти, почетным гостем Благотворительного вечера "Mima For Life", организованного в великолепных интерьерах Villa Papeete.

in primo piano

MILANO MARITTIMALIFE GOLF CUP

Un ottimo debutto il 15 giugno per la prima edizione del Milanomarittimalife Golf Cup nell'ambito del torneo 18 b. Stableford. Molta partecipazione e una giornata trascorsa all'insegna della piacevole convivialità. Alle ore 18 l'esclusivo e raffinato ambiente del Circolo Golf è stata la cornice per il cocktail di premiazione della gara e per la presentazione del magazine MilanoMarittimaLife Summer 2013. *(nella foto in basso lo staff di MimaLife)*

► Успешный дебют 15 июня первого выпуска Milanomarittimalife Golf Cup. Событие собрало множество участников, и день прошел под знаком удовольствия и радостного общения. В шесть часов вечера в эксклюзивных и изысканных помещениях гольф-клуба начался коктейль, на котором победителям соревнований были вручены призы, и состоялась презентация журнала MilanoMarittimaLife Summer 2013.



Europcar

Rental solutions to meet all your
mobility needs during your vacation in
Milano Marittima - Cervia - Adriatic Coast.



NEW SITE ONLINE: www.carnevalistern.it

CARNEVALI + STERN

Carnevali&Stern
Via dell'Abete, 21
48124 Ravenna

Ph: **+39.0544.61675** From monday to friday

Saturday

8:30 - 12:30
14:30 - 18:00

Only on reservation

voglia di feste

Долгожданые праздники

NELL'ATMOSFERA MAGICA DEL MARE D'INVERNO MILANO MARITTIMA E CERVIA ACCOLGONO I LORO OSPITI CON UNO SPECIALE WEEKEND CAPODANNO, TRA DEGUSTAZIONI, CENE DI GALA E SHOPPING DI TENDENZA. E PER TUTTO IL PERIODO DELLE FESTE VISITA AI PRESEPI, MERCATINI, ANIMAZIONI E COCCOLE PER GRANDI E PICCINI

В ВОЛШЕБНОЙ АТМОСФЕРЕ ЗИМНЕГО МОРЯ МИЛАНО МАРИТТИМА И ЧЕРВИЯ ПРИНИМАЮТ СВОИХ ГОСТЕЙ В ЭТОТ ОСОБЫЙ НОВОГОДНИЙ УИК-ЭНД: В ПРОГРАММЕ ДЕГУСТАЦИИ, ГАЛА-УЖИНЫ И МОДНЫЙ ШОППИНГ. В ТЕЧЕНИИ ВСЕГО ПРАЗДНИЧНОГО ПЕРИОДА ОТКРЫТЫ ВЫСТАВКИ ВЕРТЕПНЫХ КОМПОЗИЦИЙ И НОВОГОДНИЕ БАЗАРЫ. БУДУТ ПРЕДЛОЖЕНЫ РАЗВЛЕЧЕНИЯ И ЗАБАВЫ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ И ДЕТЕЙ

uminarie, negozi aperti, mercatini natalizi, presepi e alberi addobbati fanno da scenografica cornice alle feste di fine anno, quando il weekend di San Silvestro diventa un'unica grande festa di musica, colori e sapori. Dopo il successo della prima edizione, Cervia e Milano Marittima ripropongono il cartellone di eventi per salutare l'anno che se ne va, che complice il fascino del mare d'inverno, invita tutti a tornare in Riviera fuori stagione. I festeggiamenti di Capodanno iniziano **sabato 28 dicembre con Milano Marittima Fashion Night** - Special Price, una notte di apertura straordinaria di tutte le più prestigiose boutique di Milano Marittima, insomma musica, eventi e imperdibili occasioni per uno shopping di classe. **Domenica 29** ci si sposta ai Magazzini del Sale a Cervia, dove è di scena **un'edizione straordinaria di Tramonto DiVino**, ovvero degustazioni di prodotti d'eccellenza, tipicità e vini dell'Emilia Romagna. L'evento è realizzato da PrimaPagina e Ais Roma-







gna in sinergia con la guida Emilia Romagna da bere e da mangiare. Ospite speciale è il Franciacorta, con una degustazione altrettanto speciale. Il 31 dicembre sono ancora i Magazzini del Sale a fare da suggestiva cornice all'esclusivo **Cenone di Gala** che si concluderà con un emozionante spettacolo di fuochi d'artificio, accompagnato da musiche ed effetti speciali. Il brindisi all'anno nuovo sarà introdotto da un count down proiettato sul Magazzino del Sale (lato Milano Marittima) con uno spettacolare orologio che scandirà gli ultimi 10 minuti del 2013. E poi l'appuntamento con il tempio della notte più famoso della costa, il Pineta By Visionnaire. Occasioni di incontro e di festa non mancheranno tra Cervia e Milano Marittima per tutto il periodo delle feste. Dagli aperitivi sulla banchina del porto o negli street bar nel cuore di Mima, alle golose proposte dei ristoranti di eccellenza che la località immersa nella pineta sa offrire ai suoi ospiti, all'ospitalità esclusiva di numerose strutture ricettive. E poi, per grandi e piccoli, una specie di villaggio natalizio diffuso, che sotto i luccichii delle luminarie, anche quest'anno aprirà i battenti con tante novità. Animazioni con Babbo Natale, la pista del ghiaccio in piazza Garibaldi a Cervia, all'ombra del grande albero natalizio, i mercatini con mille idee, tutte particolari e curiose e quello dedicato ai sapori di Cervia Gustosa. Spettacoli e concerti in pieno spirito di festività e naturalmente un itinerario sempre più ricco tra i presepi: dal Presepe di Sale a quello Meccanico e a quello dei Salinari, o alla rappresentazione del Presepe Vivente. A partire dal 7 dicembre Milano Marittima allestirà il Presepe artistico composto da 100 elementi fra statue e stendardi, seguendo i quali si può assistere alla proiezione di una Natività multimediale di grande suggestione. È una delle storie più antiche del mondo, in questo caso raccontata dal genio artistico di Giotto, incontrarla nel cuore della Città Giardino è un'esperienza suggestiva che prende

Moda, degustazioni, cenone in una splendida location e il brindisi tra fuochi che illuminano il cielo e il mare sono gli ingredienti del Capodanno a Cervia e Milano Marittima

► *Мода, дегустации, гала-ужин в великолепном месте и тост под фейерверки, озаряющие небо и море - вот главные атрибуты новогодней ночи в Червии и Милано Мариттима*

"AL CAMINETTO"

il Ristorante di Milano Marittima
ресторан в Milano Marittima

specialità Marinare

Viale Matteotti, 46

Tel. +39.0544.99.44.79

www.alcaminetto.it e-mail. info@alcaminetto.it



Garden Rooms Resort

Viale Dante 44, Milano Marittima

In una delle più prestigiose zone di Milano Marittima a 200 metri dal mare e dalla centralissima area pedonale, stiamo realizzando il GARDEN ROOMS RESORT. Composto da sei appartamenti extra lusso il complesso si caratterizza, oltre che per l'eccezionale posizione, per bellezza costruttiva, luminosità ed originalità architettonica.



GARDEN ROOMS RESORT располагается в самом центре Милано Мариттима рядом с морем и самими известными гостиницами города. Благодаря творчеству и интуиции архитектора Фабрицио Фонтана, Resort является новой концепции отдыха. Он отличается по дизайну, инновации, материалам высокого качества, разработанные для сохранения гармонии с окружающей средой.

per info e contatti +39.335.393588 www.gardenmilanomarittima.it

Live green in Milano Marittima Live green in Milano Marittima **Live green in Milano Marittima** Live green



corpo ogni giorno al calar del sole fino a tarda notte. Tutte le vie di Milano Marittima saranno addobbate da cieli stellati, stelle scintillanti, pendenti sospesi tra gli splendidi pini, le immancabili comete; un sottofondo musicale accompagnerà lo shopping per l'acquisto dei regali in quello che si mostra come un vero e proprio centro commerciale en plein air, dove la conclusione di una passeggiata può avvenire con un classico aperitivo o una gustosa serata conviviale tra i sapori dell'eccellenza della ristorazione. Alla Rotonda 1° Maggio torna l'appuntamento con la Casetta del Natale, che per i giorni 8, 15, 22, 29 dicembre, 5 e 6 gennaio, nell'area 'Welcome di Pro Loco' attende grandi e piccoli con dolci sorprese, caldo vin brulè e special guest Babbo Natale e la Befana.

► Праздничная иллюминация, открытые магазины, рождественские базары, вертепы и наряженные елки - все это создает волшебную приподнятую атмосферу конца года, когда выходные накануне дня святого Сильвестра превращаются в один большой праздник музыки, красок, вкусов и ароматов. После успеха первого выпуска Червия и Милано Мариттима снова предлагают афишу мероприятий, чтобы проводить уходящий год, и приглашают всех вернуться на ривьеру в несезон, чтобы почувствовать очарование зимнего моря. Новогодние праздники начнутся в субботу 28 декабря с инициативы Milano Marittima Fashion Night - Special Price: в эту ночь будут открыты самые престижные бутики Милано Мариттима,





Perris

CENTRI OTTICI

THE COLOR OF YOUR EYES!

MILANO MARITTIMA Viale Matteotti, 16 - Tel. 0544 991055 - RAVENNA Via Cavour, 84/86 - Tel. 0544 213396

CESENA Via Cesare Battisti, 46 - Tel. 0547 25700 - Centro Commerciale Montefiore - Tel. 0547 631811

FORLÌ Corso della Repubblica, 151 - Tel. 0543 33442

www.perris.it

info@perris.it

будет музыка, мероприятия и заманчивые скидки, которых нельзя упустить - все для высококлассного шоппинга.

В воскресенье 29 декабря центр событий переместится в Соляные склады в Червии, где начнется Tramonto DiVino, или Божественный винный закат - дегустация высококачественных типичных продуктов и вин Эмилии-Романьи. Мероприятие подготавливается PrimaPagina и Ais Romagna совместно с путеводителем Emilia Romagna da bere e da mangiare (Эмилия-Романья: гастрономия и вина). Особый гость - вино Франчакорта с такой же особой дегустацией. 31 декабря - вновь Соляные склады, где будет организовано эксклюзивное застолье, которое закончится красочным спектаклем фейерверков в сопровождении музыки и специальных эффектов. Канун Нового года завершится полуночным тостом с обратным отсчетом времени, который будет проектироваться на Соляных складах (со стороны Милано Мариттима) в виде необычных часов, отсчитывающих последние 10 минут 2013 года. После всего этого - встреча с самой известной ночной святыней всего побережья - дискотекой Pineta By Visionnaire. Развлечения с Дедом Морозом, каток на площади Гарибальди в Червии,



базарчики с множеством идей, каждая из которых по-своему уникальна и интересна.

Представления и концерты в самый разгар праздников и, конечно же, осмотр интереснейших вертепов: от соляного и механического вертепа до вертепа добытчиков соли, а также до представления "живого вертепа" или художественного воплощения сцены Рождества в Милано Мариттима.



Sotto i luccichii delle luminarie, anche quest'anno il Natale sarà pieno di animazioni: Babbo Natale per i più piccini, la pista del ghiaccio in piazza Garibaldi a Cervia, i mercatini con mille idee e un itinerario tra i presepi, a iniziare da quello di sale a quello vivente o al Presepe artistico allestito a Milano Marittima

► *В мерцающих огоньках праздничной иллюминации также и в этом году на Рождество наших гостей ждет множество развлечений: это и Дед Мороз для малышей, и ледовый каток на площади Гарибальди в Червии, и рождественские базары с тысячами идей, и осмотр вертепов - от соляного и живого вертепа до художественного, устроенного в Милано Мариттима*

christmas attractions

■ Lights, open shops, Christmas markets, Nativity scenes and decorated Christmas trees are the scenic backdrop to this New Year's Eve festivities. When the last weekend of 2013 will become one big party of music, colours and flavours. Following the success of last year's events, Cervia and Milano Marittima have recreated the calendar of events to see this year out. The Riviera invites everybody back during its off-peak months, as the allure the seaside has to offer during the winter months has its very own charm, unknown during the summer months. New Year's Eve celebrations begin on Saturday 28th of December with Milano Marittima's Fashion Night- Special Price. This is a night not to be missed, with music, events, and where all the most prestigious boutiques in Milano Marittima are open, guaranteeing a high-class shopping experience. On the 29th of September, the Magazzini del Sale in Cervia, is holding a special Tramonto DiVino event, where it is possible to taste local products and wines of excellence from Emilia Romagna. The special guest will be Franciacorta (red wine) with an equally special wine tasting experience. On the 31st of December and in the picturesque settings at the Magazzini del Sale, there is an exclusive gala dinner that will end with a thrilling fireworks display, accompanied by music and special effects.



Il
Bianconiglio

Viale Roma 13/n - 48015 Cervia - Tel. 0544 97.71.42





un'estate dai mille volti МНОГОЛИКОЕ ЛЕТО

MARE, SPORT, VACANZA ATTIVA, BENESSERE E DIVERTIMENTO: TRA MILANO MARITTIMA E CERVIA L'OSPITALITÀ D'ECCELLENZA SI FONDE CON TANTE OPPORTUNITÀ, DENTRO E OLTRE IL MARE

МОРЕ, СПОРТ, АКТИВНЫЙ ОТПУСК, КРАСОТА, ЗДОРОВЬЕ И РАЗВЛЕЧЕНИЯ: ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ГОСТЕПРИИМСТВО МИЛАНО МАРИТТИМА И ЧЕРВИИ В СОЧЕТАНИИ С МНОЖЕСТВОМ ВОЗМОЖНОСТЕЙ НА МОРЕ И НА СУШЕ

Centodieci chilometri di spiaggia fine e dorata, ricca di servizi per ogni tipo di utenza, certificata dalla Bandiera Blu. Parchi di divertimento con attrazioni mozzafiato, paradisi termali, tesori naturalistici, una gastronomia di eccellenza, sport e hobby per tutti i gusti e grandi eventi che fanno tendenza come la Notte Rosa, la Fashion night per la moda, la Notte Celeste in cui coccolarsi alle terme: è facile lasciarsi sedurre dalle attrazioni della Riviera Adriatica, regina dell'ospitalità. Le sue mete balneari sono luoghi ricchi di fascino e di magia, accoglienti ed esclusive come pochi altri luoghi al mondo. Siamo in una terra del sorriso, dove il turismo si fa con la mente... e anche con il cuore. Un cuore che pulsa vivo tutto l'anno a Cervia e Milano Marittima, due anime diverse per una sola vacanza, dove tradizione e modernità convivono in un mix unico di eleganza e mondanità. Dalle tracce dell'antica civiltà del sale agli arredi urbani ultramoderni e sofisticati, dalle glamourse vetrine dello shopping griffato al Golf Club a 27 buche, dai ristoranti di tendenza ai locali e i lounge bar più cool, dove è facile avvistare volti noti del mondo dello spettacolo e dello

VITA DA SPIAGGIA

In estate la spiaggia è una grande palestra a cielo aperto, un tempio dell'abbronzatura e una vetrina di nuove mode e tendenze, che esplodono spumeggianti durante i party e gli happy hour nei locali e nei beach club. È accogliente, è sicura ed è anche sempre più social, grazie alla rete wi-fi in fibra ottica che ha connesso tutti gli stabilimenti.





Nelle foto le mille opportunità per trascorrere una bella vacanza al mare tra sport (sotto l'Adriatic Golf, un 27 buche di grande prestigio, benessere termale, i riti del divertimento in spiaggia (il Papeete Beach un must per i giovani), una rilassante passeggiata in bici nel polmone verde della Pineta.

► *Na фото представлено множество возможностей для проведения прекрасного морского отдыха: это и спорт (престижный Adriatic Golf с полем на 27 лунок, термальные центры), и ритуалы развлечений на пляже (Papeete beach - must для молодежи), и расслабляющие велосипедные прогулки среди зелени сосновой рощи*

sport: in questa piccola, grande perla dell'Adriatico il soggiorno ha un sapore e uno stile unico. Da un secolo Milano Marittima accoglie ogni anno numerosi ospiti grazie a una proposta ricettiva a cinque stelle, capace di unire il raffinato comfort delle strutture alberghiere, al proverbiale calore romagnolo, con servizi che negli anni si sono modellati sui gusti del terzo millennio, orientati verso valori come la social community, l'ecosostenibilità, il benessere del corpo e anche della mente. Suggestioni per la mente e per il corpo, che non possono tralasciare la dimensione del food, uno dei fiori all'occhiello di questo scintillante scorcio dell'Adriatico. Il pesce azzurro, l'eccellenza di questo mare, reinterpretato con raffinatezza nei ristoranti di tendenza, crudità di mare accanto ai prodotti tipici e al food made in Italy.

► Сто десять километров пляжей с золотистым мелкозернистым песком и с самыми разнообразными услугами на любой вкус, пляжей, награжденных "Голубым флагом" за чистоту воды, которая отвечает высоким стандартам качества и пригодна для безопасного купания. Парки развлечений с захватывающими дух аттракционами, термальные центры, природные сокровища, превосходная кухня, множество видов спорта и хобби, а также такие крупные мероприятия, как Розовая ночь, Fashion night, посвященная моде, Голубая ночь, предлагающая понежиться в спа-центрах: как же легко поддасться соблазну заманчивых предложений Адриатической Ривьеры, этой королевы гостеприимства! Ее курорты полны очарования и волшебства, они уютны и эксклюзивны, как немногие места в мире. Это край улыбок, где гости могут насладиться туризмом, прочувствовав его и разумом, и сердцем. Круглый год пульсирует жизнь в Червии и Милано Мариттима, в которых воплощены две разные души одного отпуска, где традиция и современность идут об руку друг с другом в уникальном сочетании элегантности и светской жизни. От следов древней цивилизации соли до ультрасовременных элементов городского благоустройства, от гламурных витрин брендовых магазинов до гольф-клуба с полем на 27 лунок, от модных ресторанов до самых крутых кафе и лаунж-баров, где можно встретить знаменитостей из мира шоу-бизнеса и спорта: в этой маленькой большой жемчужине Адриатики отпуск приобретает уникальный стиль и вкус. Вот уже



Felix

ristorante

pizzeria café



FELIXMAS

il gusto unico del tuo Natale

per il tuo Capodanno e le tue cene d'auguri

aperti le sere di venerdì sabato e domenica
domenica anche a pranzo e dal 27 al 31 tutte le sere

www.felixristorante.com
info e prenotazioni 0544 991686

Rotonda Don Minzoni, 13 - Milano Marittima



сто лет в Милано Мариттима ежегодно съезжаются многочисленные гости, которых привлекает предложение высшего класса, сочетающее в себе удобства гостиничных структур с вошедшим в поговорку романьольским радушием, с услугами, которые были постепенно приспособлены под потребности гостей третьего тысячелетия и ориентированы на такие ценности, как соцсети, экоустойчивость, красота и здоровье тела и духа. Летом пляж превращается в огромный спортзал под открытым небом, становится расслабляющим местом для загора и витриной новой моды и тенденций, рождающихся в бурном веселье во время вечеринок и happy hour в барах и пляжных клубах. Уютные и безопасные пляжи становятся все больше social благодаря оптоволоконной сети wi-fi, связавшей все пляжные комплексы. Проводя время с пользой для души и тела, невозможно обойти вниманием кухню, настоящий предмет гордости этого искрящегося уголка Адриатики. “Pesce azzurro”, или мелкая серебристая рыба, в изысканной новой интерпретации модных ресторанов, крудите из даров моря рядом с типичными продуктами и продуктами made in Italy.

fascination&comfort

■ Milano Marittima never fails to offer five-star hospitality. Comfort and attention to sophisticated detail is always at the forefront and it is always quick to cater for current trends and demands. Such incentives have proved very popular with guests. Beach, nighttime, fashion, food, glamour, tradition, culture, and fun. These are the key words that make Milano Marittima one of the best-known holiday spots in all of Italy. In summer, this small pearl of the Adriatic attracts the attention of elite guests, famous personalities, and the young attracted to the vibrant nightlife from these glamorous bars of the Riviera. The beaches are set up for every type of sport. Milan Marittima is full of fascination and intrigue also outside of the summer months.



JULIAN

DONNA

Alessandra Rich, Alexander McQuenn, Ann Demeulemeester, Azzedine Alaïa, Balmain, Blumarine, Bottega Veneta, Comme des Garçons, Courrèges, Carpe Diem, Chrome Hearts, Diane Von Furstenberg, Dolce & Gabbana, Emilio Pucci, Equipment, Ermanno Scervino, Faliero Sarti, Fausto Puglisi, Gareth Pugh, Giuseppe Zanotti, Givenchy, Haider Hackermann, Herno, Herve Leger, If Six Was Nine, incotex, Ito, Ishikawa, J brand, J.Campbell, Jimmy Choo, JO No Fui, Junya Watanabe, Korai, Lanvin, Longchamp, L.G.B., Marni, Maxime Simoens, MMK, Missoni, Miu Miu, Moncler Gamme Rouge, Molecule, Mr&Mrs Furs, Philipp Pleim, Philippe Model, Prada, Proenza Schouler, Rick Owens, Roberto Cavalli, Roland Mouret, Sacai, Sacai Luck, Sergio Rossi, Simonetta Ravizza, Stella McCartney, Superfine, The Row, Tory Burch, Victoria Beckham, VVB, Ungaro, Zaglioni, 3.1 Phillip Lim.

UOMO

5+1 Annapurna, Alexander McQuenn, Barba, Bottega Veneta, Burberry London, Care Label, Carpe Diem, Comme des Garçons, Chrome Hearts, Dolce & Gabbana, Faliero Sarti, Gareth Pugh, Giuseppe Zanotti, Givenchy, Herno, Incotex, Ishikawa, Kiton, Lanvin, Moncler Gamme Blue, Molecule, Philipp Pleim, Philippe Model, Prada, Polo Ralph Lauren, PRPS, Rick Owens, The Bunny, Tom Ford, Watanabe, Yohji Yamamoto, + People, Z Zegna.

www.julian-fashion.com

JULIAN FASHION

DONNA Viale Matteotti, 31 Tel. +39 0544 994313

UOMO Viale Matteotti, 25 Tel. +39 0544 992271

MILANO MARITTIMA

info@julian-fashion.com





OYSTER PERPETUAL COSMOGRAPH DAYTONA
IN PLATINO



RIVENDITORE AUTORIZZATO
ОФИЦИАЛЬНЫЙ АГЕНТ
MILANO MARITTIMA - VIALE GRAMSCI, 72
CESENA - CORSO MAZZINI, 8



ROLEX

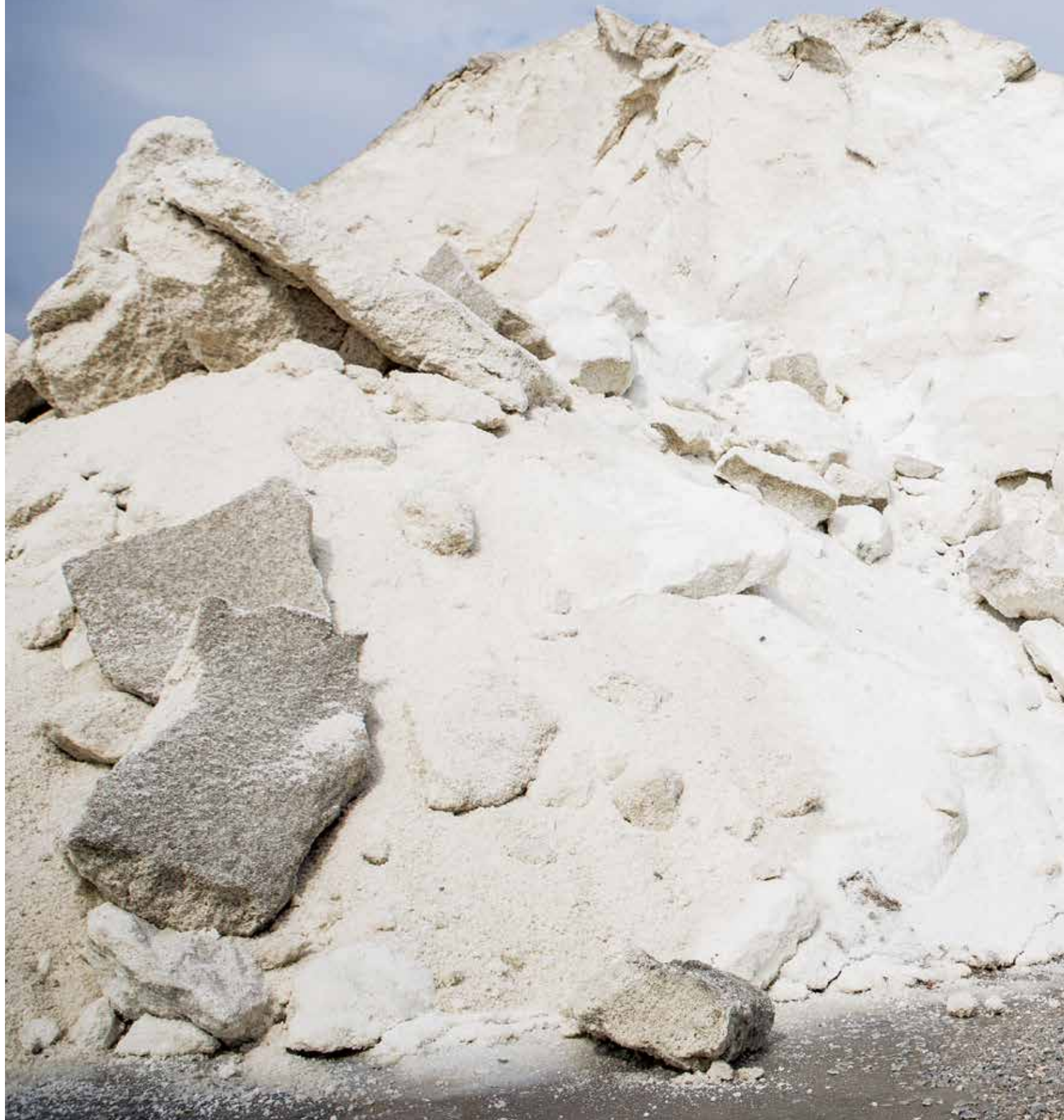
quando la notte è fashion

Milano Marittima come Woodstock? Decisamente sì nella magica serata dedicata agli anni Settanta che ha coinvolto negozi, strade, locali, all'insegna del piece&love e dell'immaginario hippy, con musica e abbigliamento a tema. La notte è proseguita a ritmo di musica con lo show del VDJ Marco Ossana al Pineta by Visionnaire, dove si è tenuto l'Event Party - Flower Chic. L'evento "flower", promosso dal Comune con le associazioni di categoria, in collaborazione con Proloco Project Milano Marittima, Radio Studio Delta, MilanoMarittimaLife, Balestri&Balestri, è stato un successo sia per le presenze che per l'adesione degli operatori turistici

► Milano Marittima - второй Вудсток? Решительно да - в этот волшебный вечер, посвященный 70-м годам. В инициативе приняли участие магазины, улицы, бары и кафе - атмосфера реасе&love, мира хиппи, в одежде и с музыкой в соответствующем стиле.



IN POSA TRA LE SALINE DOVE ABITANO FENICOTTERI
CAVALIERI D'ITALIA E ALTRE SPECIE PROTETTE
СЪЕМКИ В КРАЮ СОЛЯНЫХ КОПЕЙ, СРЕДИ ФЛАМИНГО,
ХОДУЛОЧНИКОВ И ДРУГИХ ОХРАНЯЕМЫХ ВИДОВ ПТИЦ



A woman in a vibrant red coat, black hat, and high heels stands in front of a massive, white, layered salt stack. The background is a clear blue sky. The text is overlaid on the right side of the image.

scatti rubati dove luccica il sale

КАДРЫ В МЕРЦАЮЩЕМ
БЛЕСКЕ СОЛИ

Рorta a sud del Parco Regionale del Delta del Po, la salina di Cervia è considerata un ambiente di elevatissimo interesse naturalistico e paesaggistico. Una location veramente suggestiva, perfetta per il nostro servizio moda autunno-inverno 2013/2014. Scatti rubati tra montagne di sale dalla luce abbagliante e il bellissimo scenario che caratterizza il parco della salina.

► Расположенные в южной части регионального национального парка Дельты По, соляные копи Червии представляют собой огромный интерес, благодаря своей природе и удивительным пейзажам. Это действительно впечатляющее место стало идеальным фоном для наших съемок на тему моды осенне-зимнего сезона 2013/2014. Кадры, снятые на фоне гор соли, сияющих ослепительных блеском, и великолепные виды парка соляных копей.



MOOD TRENDY

Protagoniste di questa stagione invernale le cappe, proposte in panno rigido o in pelliccia. Di grande tendenza anche mantelle, blazer e giacche rivisitate. Nella pagina precedente in apertura del servizio la modella indossa cappotto, leggings, calzature e borsa di Alaïa. Qui sopra mantella Emilio Pucci e leggings Alaïa. Gioielli e orologi sono proposti da Gioielleria Guardigli Milano Marittima e Cesena. Occhiali Ottica Perris Milano Marittima. Borsa Givenchy in vendita da Julian Milano Marittima. Trucco e parruccho del servizio fotografico a cura di Fabiola e Massimo Parrucchieri di Cervia Milano Marittima

MOOD TRENDY

Главными героями нынешнего зимнего сезона стали перелины из меха и жесткого драпа. Очень модны также накидки, блейзеры и пиджаки, вернувшиеся в новом обличье. На предыдущей странице на первой фотографии представлена модель, на которой надето пальто, леггинсы, обувь и сумка марки Alaïa. Здесь вверху - накидка Emilio Pucci и леггинсы Alaïa. Украшения и часы предлагаются ювелирным магазином Guardigli в Милано Мариттима и Чезене. Очки - из оптики Perris в Милано Мариттима. Сумку Givenchy можно купить в магазине Julian в Милано Мариттима. Макияж и прически для фотосъемок были подготовлены салоном Fabiola e Massimo Parrucchieri из Червии-Милано Мариттима





ACCESSORI MUST HAVE АКЦЕССУАРЫ "MUST HAVE"

Le Collane sono grandissime ed evidenti, i bracciali semplici catene con mille ciondoli colorati, gli orecchini lunghi e vistosi e per le più stravaganti l'ear cuff: un orecchino che decora non solo il lobo dell'orecchio ma anche tutto il suo contorno esterno.

► *Крупные и броские ожерелья, простые браслеты-цепочки с множеством разноцветных подвесок, длинные и броские серьги, а для любителей экстравагантности - серьги каффы, украшающие не только мочку, но и другие части уха.*



1. Cappello Yesey by JULIAN Milano Marittima, orecchini Chantecler by Gioielleria GUARDIGLI Milano Marittima e Cesena **2.** Occhiali Moncler da OTTICA PERRIS Milano Marittima e borsa Givenchy by JULIAN Milano Marittima **3.** Orecchini Amlé: Collezione "... Regina", in argento e pietre dure; anello con corona in argento, oro e tormalina - BOLERO BIJOUX

► **1.** Шляпа Yesey, JULIAN Милано Мариттима, серьги Chantecler, ювелирный магазин GUARDIGLI Милано Мариттима и Чезена **2.** Очки Moncler, ОПТИКА PERRIS Милано Мариттима и сумка Givenchy, JULIAN Милано Мариттима **3.** Аксессуары предложены BOLERO BIJOUX Милано Мариттима

LA COPPIA PERFETTA ИДЕАЛЬНАЯ ПАРА

Il bianco e il nero sono di grande tendenza per la stagione invernale 2013/2014.

Piumino Moncler, borsa e leggings Givenchy, calzatura Miu Miu.

► *В зимнем сезоне 2013/2014 необычайно моден белый и черный цвет. Пуховик Moncler, сумка и леггинсы Givenchy, обувь Miu Miu.*



LA RACCOLTA DEL SALE СБОР СОЛИ

La raccolta del sale si effettua alla fine del mese di agosto, con un apposito macchinario che avanza su dei rulli metallici sulla crosta di sale di un bacino salante. Il sale viene poi trasportato nel piazzale al centro dello stabilimento con un piccolo treno con dei vagoncini della portata di circa 20 quintali ciascuno, per essere accumulato in attesa del lavaggio e del successivo confezionamento. Il sale dolce di Cervia, così definito per la sua unicità, è presidio Slow Food e ingrediente speciale di diversi prodotti enogastronomici, oltre che protagonista di vari eventi come la rievocazione storica della Rimessa del Sale o la kermesse Sapore di Sale

► *Сбор соли производится в конце августа при помощи специальных машин, которые перемещаются на металлических валах по соляной корке соляного лимана. Собранную соль перевозят на небольшом поезде с вагончиками грузоподъемностью около 20 ц каждый на площадку, находящуюся в центре предприятия, где она хранится до момента очищения и дальнейшей упаковки.*

CORRETTEZZA

КОРРЕКТНОСТЬ И ПРОФЕССИОНАЛИЗМ

*новый ориентир в секторе
недвижимости*

Новый способ понимания агентства недвижимости в процессе посредничества - это не только ознакомление с планиметрией новых объектов, но и представление их макетов и трехмерных проекций возможных решений.

Благодаря эксклюзивному праву на продажу наилучших объектов недвижимости в зоне Милано Мариттима и тесному сотрудничеству с наилучшими архитекторами, мы можем гарантировать клиенту 100% предложения по рынку недвижимости и предоставить услуги наивысшего качества. Накопленный за годы опыта работы профессионализм является важной основой для развития соответствующих отношений с клиентом, которые строятся главным образом на прозрачности и корректности.



E PROFESSIONALITÀ

IL NUOVO PUNTO DI RIFERIMENTO IMMOBILIARE

Un nuovo modo di intendere un'agenzia immobiliare in mediazione, oltre alle planimetrie delle nuove costruzioni, anche la loro riproduzione su plastici e proiezioni tridimensionali delle possibili soluzioni di arredo. Grazie all'esclusiva sulle vendite dei migliori interventi della zona di Milano Marittima ed in stretta collaborazione con i migliori architetti, possiamo garantire alla clientela il 100% dell'offerta del mercato immobiliare con un servizio di primissimo livello.

La professionalità accumulata in anni di esperienza offre una base di riferimento importante per poter sviluppare un rapporto corretto con il cliente, costruito principalmente sulla trasparenza e sulla correttezza.



AGENZIA CARBONARI



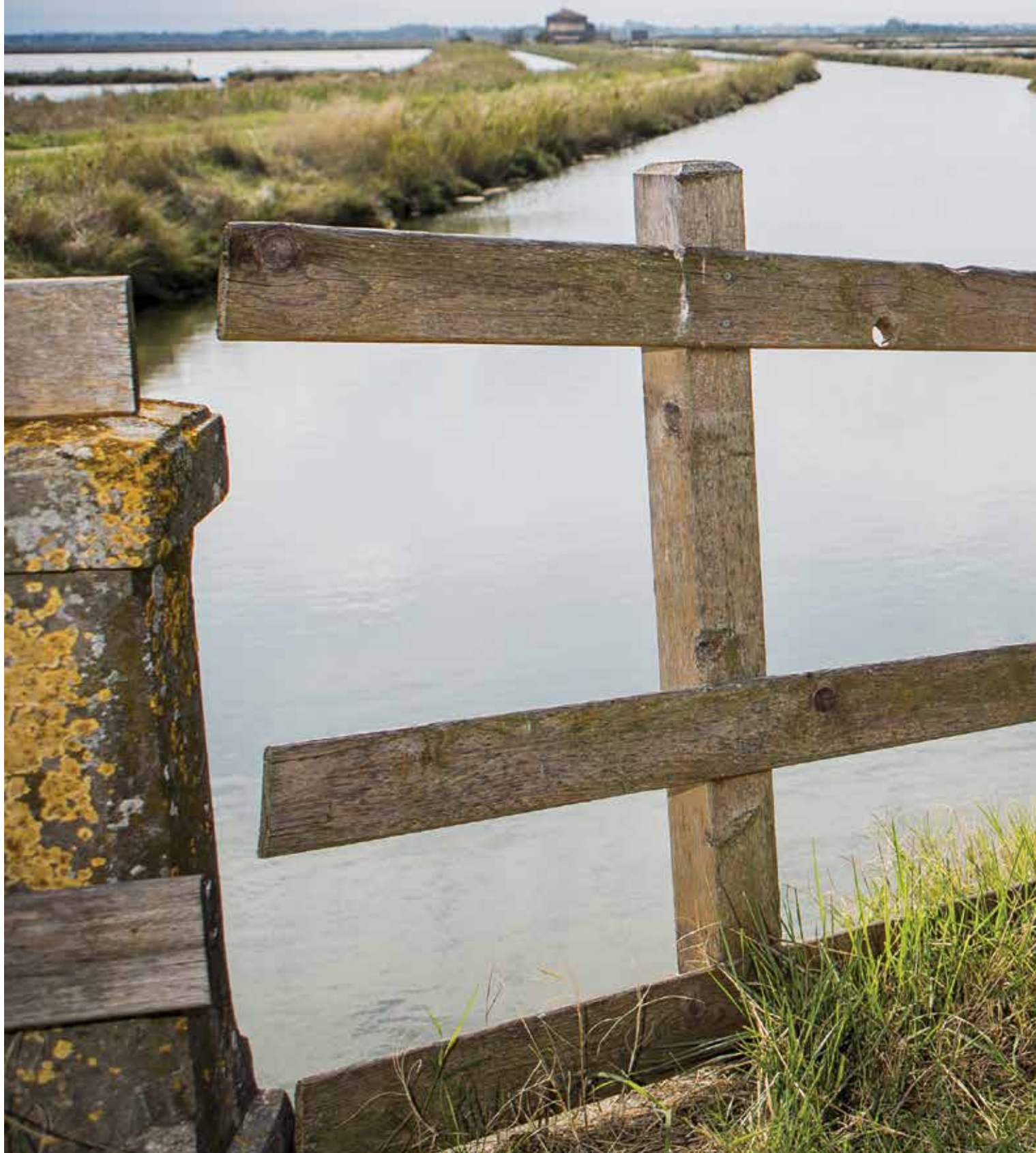
viale Bologna, 22
48015 Milano Marittima (RA)
tel. +39.0544.995777

www.agenzia-carbonari.com

STILE ANIMALIER / СТИЛЬ ANIMALIER

Le stampe 'rettile' dominano i look della stagione. Uno stile che si integra perfettamente con l'ambiente del parco della salina. Un ambiente naturale che è possibile scoprire a piedi, in bicicletta o in barca seguendo i numerosi percorsi guidati organizzati dal Centro Visite.

► *Принты, имитирующие кожу рептилий, доминируют в образах этого сезона. Стиль, который идеально вписывается в атмосферу парка соляных копей. Природная среда, которую можно открыть для себя во время прогулки пешком, на велосипеде или на лодке и на многочисленных экскурсиях в сопровождении гида, которые организует экскурсионный центр.*





SPORTY AND CHIC

Le sneakers con la zeppa sono una delle novità di questa stagione. Nella foto la modella indossa t-shirt Philippe Plein, leggings Givenchy, cappotto lana Philippe Plein, calzatura Giuseppe Zanotti. Occhiali Rayban OTTICA PERRIS Milano Marittima

► *Сникерсы на платформе - это одна из новинок нынешнего сезона. На фото на модели надета футболка Philippe Plein, леггинсы Givenchy, шерстяное пальто Philippe Plein и обувь Giuseppe Zanotti. Очки Rayban, ОПТИКА PERRIS Милано Мариттима*





PUNK ROCK RAFFINATO / ИЗЫСКАННЫЙ ПАНК-РОК

In voga anche quest'anno la pelliccia e i biker boots, stampe mimetiche e animalier. Tra i nuovi trend i pois, e le spalle costruite stile anni '80. La modella indossa giacca e leggings (proposti anche a pagina 42) Emanuel Ungaro, bikers Giuseppe Zanotti. Gilet pelliccia Lanvin.

► *Także i w tym roku ostają w modzie futerka i bikerki, kamuflażowe i "zwierzęce" printy. Wśród nowych trendów - wzór w горошек i objęte ramiona w stylu lat 80-tych. Na modelce założony kurtka i legginsy (proponowane także na str. 44) Emanuel Ungaro, buty w biker style Giuseppe Zanotti. Futro kurtki Lanvin*

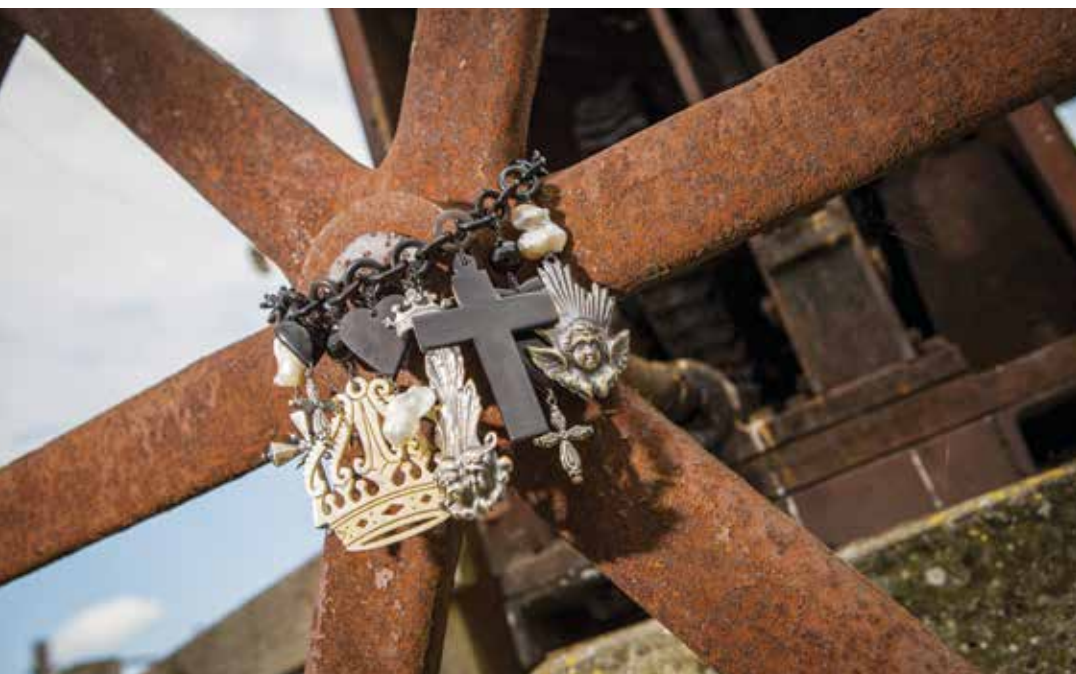


Foto sopra Collana Amlé:
Realizzata con stampi Borbonici
in argento, corno e onice
BOLERO BIJOUX

a salt marsh pose

■ The landscape and natural beauty that the salt marsh in Cervia offers its visitors has proven to be a perfect setting for our autumn/winter 2013/2014 fashion shoot. Reptile prints, camouflage and animal prints dominate the look for this season.

A choice of baize or fur-lined hoods will go well with a pair of biker boots. These are styles and trends that integrate seamlessly with the environment in the park, which is also possible to explore on foot, by bike or by boat. There are a number of guided tours available that are organised by the Visitor Centre (Centro Visite).





HOME PHILOSOPHY
visionnaire

Victorian Foodroom design Alessandro La Spada
Кухня Victorian дизайн Alessandro La Spada



www.visionnaire-home.it

*It's not just shopping,
It's an experience!*



ALESSIA BOUTIQUE

Abbigliamento e Accessori Donna
tel. 0544 994115

CRISTINAEFFE

Abbigliamento e Accessori
tel. 0544 994502
www.cristinaeffe.com

DOUUOD

Abbigliamento Bimbi
tel. 0544 993099
www.douuodkids.com

GERI

Accessori - Bijoux - Music Store
tel. 0544 992252

HAPPINESS

at NIKI NIKI
tel. 0544 995153
shophappiness.com

LU*

Abbigliamento Donna
tel. 0544 995250
www.negozilù.it

THE BEAUTIFUL SHOP

Oggettistica dal Mondo
tel. 0544 992310
www.beautifulshop.it



MILANO MARITTIMA
Viale Corsica

gli avvistabili

winter duemilatredici
ЗНАМЕНИТОСТИ



1. CHIARA GALIAZZO dopo X Factor è diventata un prezzemolina. La troviamo in tv negli spot Tim, e anche agli eventi più glamour del Belpaese: tappa must la spiaggia di Milano Marittima.

► КЪЯРА ГАЛИАЦЦО после Xfactor стала вездесущей: мы видим ее в рекламных роликах компании Tim, а также в самых гламурных мероприятиях в Италии. Остановка «must» - пляж Милано Мариттима.



3. LE RACCHETTE DEI FAMOSI

Sulla terra rossa del Vip Master 2013 Massimo Giletti ha vinto il 'derby del Tg1' contro il collega Enrico Giorgino

► На торжественном открытии Рареете, конечно же, присутствовал Марко Сольдини (слева) вместе с радиоведущим Энцо Маммато.



2. EMA STOKHOLMA & ANDREA DELOGU

Dagli Mtv Awards a un'estate sui dancefloor di tutta Italia, le due dj hanno fatto scintille anche a MiMa

► MATTEO VIVIANI

В ресторане Felix в Милано Мариттима Matteo Вивиани из передачи "Гиены" с владельцами ресторана



4. RAFFAELLA FICO è una neo mamma in splendida forma e ha ritrovato il sorriso con il compagno Gianluca Tozzi, figlio dell'Umberto cantante.

► КОСТАНТИНО ВИТАЛЬЯНО

Это поклонник Милано Мариттима. Периодически он возвращается на Ривьеру, чтобы навестить верных друзей.

5. NOTTE ROSA VIP

Il Capodanno dell'estate a Milano Marittima si festeggia con un jet set esclusivo. Fra gli ospiti della Notte Rosa, il 9 luglio, sono stati a MiMa anche Veronica Ciardi, Maicol Berti, Elena Morali e Simone Rugiati.

► РОЗОВАЯ НОЧЬ В КОМПАНИИ ВИП-ПЕРСОН
Летний Новый год в Милано Мариттима отмечен присутствием элитной публики. Гостями Розовой ночи 9 июля в Милано Мариттима были Вероника Чарди, Майкол Берти, Елена Морали и Симоне Руджати.



7. FRANCESCO FACCHINETTI nella nuova veste di conduttore di Radio Kiss Kiss, con la sua energia ha incendiato l'estate del Papeete

► Идол женщин Але Пива, держащий на руках бывшую участницу "Большого брата" Кьяру Джорджанни и позирующий вместе с конкуренткой "Мужчин и женщин" Флорианой Мессиной.

6. Il campione di scherma MATTEO TAGLIARIOL dal podio delle Olimpiadi a quello dell'happy hour più cool dell'estate

► ЛУКА МАРИН Пловец итальянской сборной блистает в воде... и на танцполе Pineta



8. DADO da Zelig a Milano Marittima: qui con Chiara titolare del ristorante Felix in dolce attesa.

► DADO из шоу Zelig в Милано Мариттима: здесь с Кьярой, владелицей ресторана в счастливом ожидании.





il lusso della semplicità

Роскошь простоты

AMATISSIMO DAL PUBBLICO FEMMINILE LO CHEF ALESSANDRO BORGHESE SI RACCONTA, TRA CUCINA SOCIAL, VIAGGI E L'ULTIMA FATICA CON MASTERCHEF JUNIOR

ОБОЖАЕМЫЙ ВСЕЙ ЖЕНСКОЙ АУДИТОРИЕЙ ШЕФ-ПОВАР АЛЕССАНДРО БОРГЕЗЕ ПОВЕСТВУЕТ О WEB-КУЛИНАРИИ, ПУТЕШЕСТВИЯХ И О НОВОМ СЕЗОНЕ ТВ-ШОУ МАСТЕР ШЕФ ЮНИОР.

di Luca Comandini

reduce dalla sua ultima fatica televisiva - 'Master Chef Junior' - ecco Alessandro Borghese, classe 1976, segno Scorpione, nato a San Francisco e cittadino del mondo in continuo movimento. Un eclettico mix di creatività partenopea da parte del padre Luigi, imprenditore e spirito avventuriero, e di fascino cecoslovacco da parte della madre, la mitica Barbara Bouchet!

Due libri di successo - 'L'Abito non fa il cuoco' e 'La cucina Italiana di uno chef gentiluomo' - un mare di ricette e di programmi televisivi di cui è l'autore, Borghese è un vero 'Social Chef' internazionale con all'attivo già 19 anni di carriera, amatissimo dal pubblico femminile. Gestisce in prima persona i suoi canali web, suo il portale dedicato ai prodotti tipici e ai produttori locali (paginafood.it), percorso gastronomico alla scoperta delle eccellenze italiane e delle novità tecnologiche negli strumenti di cucina. Insomma un vulcano, che si è messo molto umilmente a disposizione per un'intervista... di corsa.

Chef grazie mille per averci concesso un po' del suo pochissimo tempo. Quando è scattato il primo clic per la cucina?

Prestissimo, da bambino, osservando la mattina, prima di andare a scuola, mio padre destreggiarsi tra i fornelli. Ero indeciso se fare il pompiere per spegnere il fuoco o utilizzarlo per preparare da mangiare... Diciamo che dopo il diploma alla International School la passione per il cibo e per i viaggi è diventata un lavoro, poichè mi sono imbarcato per tre anni sulle navi da crociera. Ho viaggiato tanto per il mondo, ma è stata un'esperienza indispensabile per stimolare la fantasia e la creatività di uno chef. Dopo le



navi nel 1997 ho lavorato a San Francisco per un anno e in seguito a Londra e a Parigi. Spesso si va in Norvegia, in Spagna o in Inghilterra a ricercare nuovi piatti, ma rimane obbligatorio passare da Parigi, che considero una città di conoscenze culinarie assolute.

Poi il mio rientro in Italia, che è coinciso con il lavoro in svariati ristoranti romani dove, incoraggiato dagli chef, ho deciso di fare questo mestiere.

Nel 2004 hai iniziato l'avventura televisiva con "Discovery Real Time".

Esatto, poi nel 2006 ho fondato la mia principale attività con sede a Milano dove risiedo con mia moglie Wilma e mia figlia Arizona. 'Il lusso della semplicità' è una società di catering e consulenza in ambito ristorativo, di cui mi occupo personalmente con cura e dedizione.

Cosa significa cucinare per lo chef Borghese?

Cucinare è il mio modo di comunicare, uno strumento che unito alla mia spontaneità rappresenta una sfida continua. Perché la cucina è un posto straordinario, un luogo grazie al quale con tutta la mia cocciutaggine

ho realizzato i miei sogni. Amo davvero il mio lavoro e quando lo faccio mi diverto.

Forse non tutti lo sanno, ma si dice sempre più frequentemente nell'ambiente enogastronomico Italiano, che lei sia un bravissimo sommelier. Quale è il suo rapporto con il vino?

Emozionante e indispensabile, una mia grande passione che utilizzo in cucina come abbinamento imprescindibile nei miei piatti. Una gioia nata intorno ai 17 anni nelle stagioni passate in albergo a lavorare, poi diventata concreta con la frequentazione e lo studio ai corsi dell'Ais a Roma nel 2003. Vado matto per i vini italiani e francesi, in particolare mi piace molto il Pinot Nero e le mitiche bollicine della Franciacorta.

Sono un appassionato collezionista di bottiglie e la mia cantina è sempre molto ben fornita. Ho la fortuna di poter acquistare i mie vini in anteprima sul mercato (en premiere dalla Francia) e lo faccio sempre in prima persona. In due parole mi sento un Globe Trotter del vino alla continua ricerca di nuove bottiglie da bere con gli

amici e da proporre in tavola abbinare ai miei piatti.

Oltre alla sua famiglia e alla cucina quali sono le altre sue grandi passioni?

La musica e la moto! Per un certo periodo ho suonato il sassofono ed ero intenzionato a imparare diligentemente tutte le sue regole. Poi, vista la difficoltà, abbandonai dopo qualche lezione. In compenso conservo più di mille cd, tutti nel mio salotto accatastati insieme a centinaia di libri dei grandi della musica rock. Ascolto di tutto.

Ha un qualche aneddoto che la lega alla nostra regione, l'Emilia Romagna?

In estate da ragazzini eravamo alla perenne ricerca con i miei amici di qualcuno con un'auto a disposizione per scappare da Roma e passare notti indimenticabili nei locali della vostra Riviera. Finivamo sempre all'alba passeggiando a piedi scalzi sulla spiaggia... Poi ricordo al Mia, la fiera dell'alimentazione, il grande festival italiano dei panini! Campionato in cui mi cimentavo con gli amici chef in sperimentazioni inimmaginabili. Bellissimi ricordi!

Come si è trovato a 'Masterchef Junior' in compagnia dei giudici Bruno Barbieri e Lidia Bastianich?

Benissimo! Grande esperienza, abbiamo finito da poco le registrazioni e il programma andrà in onda a marzo 2014. Sono molto amico di Bruno, eccezionale come del resto Lidia, entrambi preparatissimi e appassionati del nostro lavoro. Poi ci sono i giovanissimi baby concorrenti tutti intorno ai 12 anni.

Non ci crederete, ma sono agguerriti e incredibilmente bravi. Una vera sorpresa vederli lavorare ai fornelli!

Ho coniato un nuovo nome in cucina: ICH!

"Bastianich/Boghesich/Barbierich!"

► Мы берем интервью у одного из первых, если не у абсолютно первого мастера среди итальянских телевизионных шеф-поваров, вернувшегося с последних съемок передачи "Master Chef Junior". Алессандро Боргезе, родившийся в 1976 г. в Сан-Франциско, гражданин мира, находящийся в постоянном движении. Эклектичная смесь отечественной креативности, унаследованной от отца Луиджи, предпринимателя, и авантюрного чехословацкого духа, доставшегося от мамы, легендарной Барбары Буше!

- Когда ты впервые понял что кухня - это твоё призвание?

- Очень рано. Когда я был маленьким, то перед выходом в школу я часто видел своего отца, суевающегося у плиты. Я был в нерешимости: либо стать пожарником, чтобы тушить огонь, либо использовать этот огонь для приготовления пищи... Скажем, после того, как я получил аттестат International School, увлечение кухней и путешествиями стало моей работой: три года я провел на борту круизных судов. Я много путешествовал по миру и получил опыт, совершенно необходимый для стимуляции фантазии и креативности шеф-повара!

В 1997 г. я оставил корабли и проработал один год в Сан-Франциско, а затем в Лондоне и в Париже. Я часто езжу в Норвегию, Испанию или Англию в поисках новых блюд, но всегда возвращаюсь в Париж, который является для меня синонимом





chef **alessandro borghese**

■ *With a strong female following, chef alessandro borghese tells us about his private life, travelling, cooking and about his last ordeal with master chef junior. An eclectic mix of Neapolitan creativity from his father Luigi and international appeal from his mother, the legendary actress Barbara Bouchet,*

Borghese says: "cooking is my way of communicating, an instrument that when combined with my spontaneity, it turns out to be an ongoing challenge! The kitchen is a special place, it's a place where along with my stubbornness, I have managed to fulfil my dreams. I really love my job and I always have fun when I'm at work".

Fotoservizio:
per gentile concessione di Emanuele Contino/AB Normal

абсолютного кулинарного мастерства. Позже я оказался в Италии, и мое возвращение совпало с работой в разнообразных римских ресторанах. Именно здешние шеф-повара подтолкнули меня к осознанному решению выбрать эту профессию. В 2004 г. началось мое приключение на телевидении в передаче "Discovery Real Time".

В 2006 г. я начал свою постоянную деятельность в Милане, где я живу с женой Вильмой и дочерью Аризоной. "Il lusso della semplicità", или "Роскошь простоты" - это моя фирма, предоставляющая услуги по кейтерингу и консалтингу, которой я занимаюсь лично с большим энтузиазмом и усердием.

Приготовление пиццы является для меня средством коммуникации, инструментом, который в сочетании с моей спонтанностью становится постоянным вызовом! Потому что кухня - это совершенно необычное место, пространство, где я, благодаря своему упрямству, смог исполнить все свои мечты. Я действительно обожаю свою работу и получаю от нее удовольствие.

- Может, не все знают, но в итальянской эногастрономической среде все чаще говорится о том, что ты - отличный сомелье. Что ты скажешь о своих отношениях с вином?

Вино - это что-то волнующее и необходимое, это страсть всей моей жизни. Я использую его в кухне как неотъемлемый элемент в сочетании с моими блюдами. Эту радость я познал приблизительно в 17 лет во времена работы в гостиничном ресторане. Потом увлечение обрело конкретные формы, и я начал заниматься изучением темы вина на курсах Ais в Риме в 2003 г. Мне ужасно нравятся итальянские и французские вина, а в особенности - Pinot Nero и легендарные пузырьки Franciacorta.

Я страстный коллекционер бутылок, и мой винный погреб всегда хорошо укомплектован! Мне повезло в том, что я могу приобретать эти вина до того, как они появляются на рынке (en premiere из Франции) - я всегда покупаю их прямо у производителя. В двух словах, я чувствую себя глотроттером, находящимся в постоянном поиске новых вин, которые можно выпить вместе с друзьями и предложить за столом в сочетании с моими блюдами.

nolo aTtrezzature per Buffet & Catering

matrimoni • battesimi • feste • meeting • convention • eventi

balestriebalestri.it

le Tue eventi i nostri dettagli



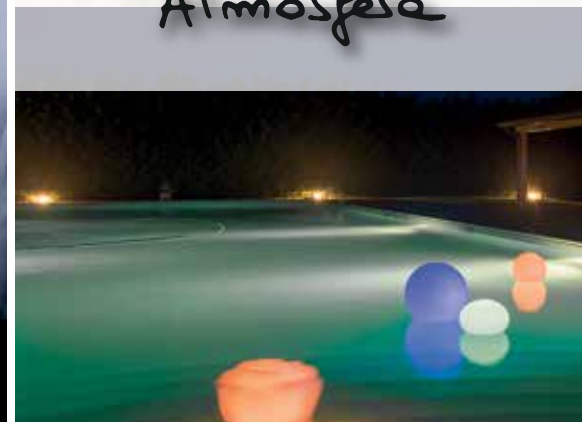
Eleganza



Accoglienza



Atmosfera



Via Fratelli Alberi n.32 Forlì - tel. 335.5376999

www.noloattrezzatureforli.it



franciacorta: un vino, una terra

Franciacorta: край и вино

50 ANNI DI PASSIONE E INNOVAZIONE FANNO LA STORIA DEL FRANCIACORTA, PRIMO VINO ITALIANO AD AVERE OTTENUTO LA DOCG

50 ЛЕТ УВЛЕЧЕНИЯ И ИННОВАЦИЙ - ВОТ ИСТОРИЯ FRANCIACORTA, ПЕРВОГО ИТАЛЬЯНСКОГО ВИНА, ПОЛУЧИВШЕГО DOCG, ВЫСШУЮ КАТЕГОРИЮ В КЛАССИФИКАЦИИ ИТАЛЬЯНСКИХ ВИН



Foto: Fabio Cattabiani



Solo trecento chilometri quadrati, per 19 comuni dentro la provincia di Brescia, fra i fiumi Oglio e Mella e il lago d'Isèo. All'interno un rincorrersi di vigneti distribuiti sulle colline, tra torri medievali e antichi palazzi cinquecenteschi, castelli e piccoli borghi. Espressione di un territorio vocato alla viticoltura da tempo immemorabile.

Poco più di cento cantine molte delle quali vere e proprie cattedrali di tecnologia enologica, ospitate in storiche dimore patrizie o antichi casolari ristrutturati, o in avveniristiche architetture. Tutto questo è la Franciacorta (il toponimo 'Franzacurta' da *curtes francae* compare già alla fine del 1200), la regione spumantistica più vocata del Belpaese che, sola in Europa, insieme a Champagne e Cava può utilizzare un unico termine per identificare in modo preciso un vino, un territorio e il metodo di produzione. Già perché Franciacorta è da 50 anni la bollicina italiana per antonomasia. È del 1961, infatti, la prima bottiglia prodotta con il metodo classico che riportava in etichetta la dicitura Franciacorta. Ed è il Franciacorta, primo vino italiano prodotto esclusivamente



Foto: Fabio Cattabiani

con il metodo della rifermentazione in bottiglia, ad avere ottenuto il massimo riconoscimento enologico DOCG. Metodo e Consorzio di Tutela, garantiscono la qualità di ogni singola bottiglia per l'impegno esclusivo di vitigni nobili, la raccolta a mano, la rifermentazione naturale in bottiglia e la successiva lenta maturazione e affinamento sui lieviti. Tre le uve utilizzate, lo Chardonnay, il Pinot nero e il Pinot Bianco. Cinque le tipologie: Franciacorta, con maturazione e affinamento non inferiori ai 18 mesi, Franciacorta Rosè, in grandissima espansione di mercato, Satèn, morbido e setoso con la minore percezione della pungenza per la bassa produzione di CO₂, Millesimato, prodotto

cioè con una cuvee di una sola annata e lasciato 30 mesi sui lieviti, Riserva, millesimato di particolare eccellenza con maturazione e affinamento non inferiori a 60 mesi. Da questo mix sapientemente declinato nascono le prestigiose cuvee di Franciacorta, frutto prezioso del terroir e della mano dell'uomo. Ne deriva un vino dal finissimo perlage e dal bouquet gentile, ampio composito e profumato di lieviti. Da consumarsi a tutto pasto si sposa magnificamente con il pesce, i crostacei e i frutti di mare crudi, ma è eccezionale anche con le paste al forno e i risotti delicati. Ottimo con il prosciutto crudo, di Parma e di San Daniele e i formaggi non troppo stagionati.

Cashmere®

global store 

Presso i nostri punti vendita, trovate esposti in spazi commerciali di oltre 1000 mq, capi con prezzi tagliati oltre il 50%, questo grazie al passaggio diretto dal produttore al consumatore.

- ▶ Lavorazione maglieria
valore del vero "Made in Italy";
- ▶ Materia prima
solo materiali nobili cashmere, seta lane fini e cotone pregiati;
- ▶ Selezione di marchi
i migliori marchi italiani.

В наших магазинах, коммерческая площадь которых составляет более 1000 м2, вы найдете изделия, цены на которые снижены более чем на 50%. Это возможно благодаря прямой поставке товара от производителя к потребителю.

- ▶ Производство трикотажных изделий
истинная ценность "Сделано в Италии";
- ▶ Сырье
только благородные материалы: кашемир, тонкие шелк и шерсть, ценные сорта хлопка;
- ▶ Выбор брендов
лучшие итальянские марки.



FACTORY OUTLET

LUSSO MADE IN ITALY A PREZZO DI FABBRICA

LUXURY
СДЕЛАНО
В ИТАЛИИ



- ▷ Longastrino di Argenta (FE)
- ▷ Montaletto di Cervia (RA)
- ▷ San Marino Factory Outlet (RSM)
- ▷ Bologna (BO)

Via Molinetto n.40/B T. 0532 313033
Via dell'Industria n.5 T. 0544 964529
Strada dei Censiti n.1 T. 0549 904014
Via San Donato n.180 T. 051 518359

www.cashmereglobalstore.it

▶ Триста квадратных километров виноградников на холмах в провинции Брешиа, между реками Ольо и Мелла и озером Изео. Чуть больше ста винных погребов, многие из которых являются самыми настоящими святынями винодельческой технологии и расположены в исторических аристократических виллах, старинных отремонтированных усадьбах или в футуристических зданиях. Все это – Франчакорта, самый известный в Италии регион, где производятся игристые вина, единственный регион в Европе (вместе с Champagne и Cava), который имеет право использовать это название для точного определения вина, территории и метода производства. Потому что Franciacorta вот уже более 50 лет - это знаменитые “пузырьки” и первое итальянское вино, получившее высший статус DOCG. Метод и Объединение по Охране гарантируют качество каждой бутылки, поскольку при изготовлении этого вина используются только ценные сорта винограда, собранного вручную, и применяется естественная вторичная ферментация в бутылке с последующим медленным созреванием и аффинажем на дрожжах. Для изготовления вина используются три сорта винограда: Chardonnay, Pinot nero и

Foto: Fabio Cattabiani



I NUMERI

5 marzo 1990:

nascita Consorzio Franciacorta

1995: assegnazione DOCG

2010: revisione Disciplinare produttivo

108: le cantine associate

19 i comuni che costituiscono

la Franciacorta

(compreso comune di Brescia)

2.800: gli ettari vitati Franciacorta DOCG (82% Chardonnay, 14% pinot nero, 4% pinot bianco)

350: gli ettari vitati Curtefranca DOC

3.150: totale ettari vitati in Franciacorta con vino a denominazione





Milano Marittima, h 18.30

Le uova "le Naturelle" firmano un esclusivo aperitivo finger food:

Blini di ricotta alle erbe.

Quiche Lorraine.

Polpette di ceci e gamberi.

Torta di frittata al salmone affumicato.



le Naturelle

100% ITALIANE

www.lenaturelle.it



FRANCIACORTA SPOSA MIMA

Capillarmente diffuso nei ristoranti e negli street bar dove è considerato l'ideale compagno di viaggio per cene, aperitivi e serate in discoteca, il Franciacorta ha negli ultimi anni stretto un vero e proprio fidanzamento con Milano Marittima Mima grazie a Tramonto DiVino, un evento del gusto diventato ormai un classico a Mima. Tutte le estati infatti grazie all'organizzazione di PrimaPagina Editore e dell'Associazione Italiana Sommelier nel centralissimo viale Gramsci una quarantina di aziende di Franciacorta partecipano come ospite d'onore al festival del Vino e dei cibi di qualità dell'Emilia Romagna. Una notte magica che quest'anno si ripete anche nel week end di Capodanno con il Franciacorta protagonista insieme ai prodotti regionali negli splendidi Magazzini del Sale. L'appuntamento è per domenica 29 dicembre dalle 18 alle 23 per una degustazione eccellente con golosità sorprese e tante bollicine.

Pinot Bianco. Esiste cinque tipi di questo vino: Franciacorta con maturazione e affinazione non meno di 18 mesi, Franciacorta Rosè, intensivamente conquistando il mercato, setoso e morbido Satèn, Millesimato, preparato con uve di tutto l'anno e lasciato sui lieviti per 30 mesi, Riserva, millesimato, vino di alta qualità, maturazione e affinazione che continuano non meno di 60 mesi. Da questa abile miscela nascono prestigiose uve Franciacorta. Da loro si ottiene un vino con minuscole bollicine, caratterizzato da una complessa composizione e nobile bouquet, in cui si percepisce il profumo dei lieviti. È universalmente e magnificamente abbinato con pesce, molluschi e crudi di mare, e anche con pasta, che viene cotta in forno, e delicate risotto. Questo vino si abbinerà perfettamente con formaggio crudo, Parmigiano, prosciutto di San-Daniello e non troppo stagionati formaggi.



Foto: Fabrizio Dell'Aquila

franciacorta the italian 'bubble'

■ There are a little more than 100 wineries, which spread across three hundred square kilometres of vineyards in the hills in the province of Brescia. Many of them are fully-fledged with the latest oenological technology. These wineries can be found in historical patrician dwellings, old restored farmhouses, or futuristic-looking buildings. The subject of our discussion is Franciacorta, which is Spumante's most suitable region in Italy. Along with Champagne and Cava, they are the only wines in Europe which can use a single term to precisely identify the wine, the territory and the production method. For 50 years, Franciacorta has been and is still, the quintessential 'Italian bubble'.

Life
consigliati
da milanomarittimalife



RISTORANTE RE SALE E PIZZERIA REGINA SALINA

PESCE E CUCINA DEL TERRITORIO - PIZZA
In una location suggestiva con vista panoramica sul lungomare, è possibile scoprire i migliori sapori della tradizione locale, di mare e di terra. Vasta scelta di menù e pizze anche senza glutine.

Viale Roma, 85
Angolo Lungomare D'Annunzio, Cervia (Ra)
tel. 0544 970442
info@resaleristorante.com
www.resaleristorante.com



Cashmere
global store

GLOBAL STORE CASHMERE

Lusso made in Italy a prezzo di fabbrica.
Da 50 anni grazie alla continua ricerca e rispetto della tradizione produciamo capi in cashmere di estrema qualità. Presso i nostri punti vendita trovate esposti oltre 50.000 capi assortiti nei più prestigiosi marchi.

Via Dell'Industria, 5 Montaletto di Cervia (RA)
tel. 0544 964529
www.cashmereglobalstore.it

Gabriele Benini
fotografie su appuntamento

STUDIO BENINI

Gabriele Benini fotografo con la ricerca e uno stile proprio ha firmato campagne pubblicitarie su Vogue Bambini, Fashion, Moda Junior e copertine di libri, un'alternanza che va dal ritratto alla moda bimbi.

Nuova sede Viale Bologna, 15
Milano Marittima Centro
Per appuntamenti tel. 0544 994526
Galleria fotografica viale Forlì 5/b
Rotonda 1° Maggio tel 0544 992413
www.beninistudiofotografico.com



© Foto Sante Crepaldi

dalla spaghetтата in mare al cantagiuro

От спагетти в море до Cantagiuro

TRA LE INIZIATIVE PIÙ ECCENTRICHE PER ANIMARE LE VACANZE C'ERANO LE TAVOLATE IN ACQUA, MA NEGLI ANNI SESSANTA SI IMPAZZIVA ANCHE PER I CANTANTI CHE ARRIVAVANO CON LA CAROVANA DI EZIO RADAELLI

ЗНАМЕНИТЫЕ ПИЛОТЫ И ПРЕСТИЖНЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ МАРКИ НА МОТОЦИКЛЕТНОЙ ТРАССЕ, ПРОХОДЯЩЕЙ ПО ОБСАЖЕННЫМ ДЕРЕВЬЯМИ АЛЛЕЯМ

di Giulia Fellini

feste, concorsi di bellezza, animazione e party in acqua sono gli ingredienti con cui gli albergatori della Riviera intrattengono negli anni Sessanta i villeggianti. Tra le iniziative più eccentriche che prendono vita a Milano Marittima ci sono i 'pranzi in acqua' e le mega spaghetttate in mezzo al mare, con camerieri vestiti di tutto punto che servono tavolate di turisti a... bagno.

Nella foto uno di questi momenti pittoreschi organizzato dal tedesco Rudy Neumann, gestore dell'Hotel delle Nazioni: si tratta di una mitica spaghetttata in mare per decine di persone, allietata dalla musica di The Showmen, complesso allora in cima a tutte le classifiche. In quegli anni passano da Cervia altre uogle famose. La carovana del Cantagiuro arrivò il 30 giugno 1964. Giungevano sul lungomare a bordo di modernissime decapottabili i beniamini della canzone italiana, da Gianni

Morandi a Piero Focaccia, da Gino Paoli a Little Tony e Domenico Modugno. Al pubblico munito di paletta per il voto, il compito di decretare il vincitore. La popolare manifestazione ideata da Ezio Radaelli come un Giro d'Italia della canzone che toccava tutta la Penisola, giunse in Riviera e diventò l'evento della stagione balneare di Cervia, con i fan che correvano a chiedere gli autografi, le scene d'assalto alle star e, sul palco allestito in piazza Garibaldi, un sodalizio collaudato come quello di Pippo Baudo e Gorni Kramer nelle vesti rispettivamente di presentatore e direttore d'orchestra. Era il mondo fino a quel momento visto in bianco e nero dal piccolo schermo nelle case delle famiglie italiane. Nel 1964 vinse per il girone A (quello degli artisti più famosi) Gianni Morandi con 'In ginocchio da te', la foto di Sante Crepaldi che qui pubblichiamo ritrae un altrettanto giovanissimo Adriano Celentano, che partecipò al Cantagiro come ospite fuori concorso. Sante Crepaldi è sotto il palco con la sua macchina fotografica, di quelle serate rimangono splendidi scatti che raccontano il turismo balneare di massa. Dalla canzone allo sport, Milano Marittima e Cervia in quei primi anni Sessanta sono ancora alla ribalta con una manifestazione di portata nazionale. È infatti l'aprile del 1964, quando, in una splendida giornata di sole, si disputa il primo circuito motociclistico di Cervia Milano Marittima. In gara le Classi 125, 250, 500. Tra i piloti plurivincitori del circuito di Milano Marittima vi fu Giacomo Agostini (ph. Sante Crepaldi).

▶ Праздники, конкурсы красоты, игры, анимация и водные парти - вот главные козыри, с помощью которых владельцы отелей на Ривьере привлекали отдыхающих в 60-х годах. Одной из самых экстравагантных инициатив были знаменитые "морские обеды" с огромными блюдами спагетти, которые подавались прямо в море, с полностью одетыми официантами, обслуживающими столики с туристами, стоящими... в воде. А потом музыка. Караван фестиваля Cantagiro прибыл сюда 30 июня 1964 г. По набережной разъезжали кабриолеты со звездами итальянской эстрады, здесь можно было встретить и Джанни Моранди, и Пьеро Фокаччу, и Джино Паоли, а также Little Tony и Доменико Модуньо. На этом снимке - один из любимцев публики, Адриано Челентано, запечатленный на фестивале фотографом Санте Крепальди, который за десятилетия морской курортной жизни увековечил множество здешних событий и персонажей.



© Foto Sante Crepaldi



SCATTI D'AUTORE

Sante Crepaldi, classe 1931, inizia giovanissimo l'attività di fotografo nella sua terra d'origine: il Veneto. Si trasferisce poi a Cesenatico e nei primi anni Sessanta apre a Cervia un negozio, con laboratorio fotografico. Da allora ha raccontato decenni di storia, scattando migliaia e migliaia di fotografie non solo ai villeggianti, ma anche a personaggi famosi, eventi e manifestazioni a Cervia e Milano Marittima come documentano le foto di questo servizio che ci ha gentilmente concesso.

www.fotosantecrepaldi.it

from spaghetti by the sea to Cantagiro

■ Parties, beauty pageants, games, entertainment and water parties are the ingredients used to entertain the holiday-makers on the Riviera, 1960's style. Amongst the more eccentric initiatives that come to life in Milano Marittima, holiday-makers can experience 'lunches in water' and mega spaghetti dinners in the middle of the sea, with waiters dressed up serving the hordes of tourists. Not to mention the music. The Cantagiro music festival arrived on the 30th of June 1964, in Cervia. A string of modern convertibles came along the beach front, which included singers from Gianni Morandi to Piero Focaccia, from Gino Paoli to Little Tony; Domenico Modugno, Adriano Celentano, pictured here by Sante Crepaldi.



madonna di campiglio: nel cuore delle dolomiti lo sci è glamour

Мадонна-ди-Кампильо:
лыжи и гламур в самом сердце Доломитов

DA DUE ANNI UNITA CON LE PISTE DI PINZOLO-DOSS DEL SABION, È IL CUORE DELLA SKIAREA PIÙ GRANDE DEL TRENINO: 150 KM DI PISTE MOZZAFIATO. Вот уже два года объединен с трассами Пинцоло - Досс-дель-Сабьон этот крупнейший горнолыжный курорт Трентино: 150 км захватывающих дух лыжных трасс.

■ ncastonata tra i campanili rocciosi delle Dolomiti di Brenta, vette uniche e di così rara bellezza da essere dichiarate Patrimonio mondiale UNESCO, e le scintillanti distese di ghiaccio dell'Adamello-Presanella, Madonna di Campiglio è una delle più eleganti destinazioni turistiche dell'Arco alpino.

In inverno è il paradiso degli sport sulla neve. Un modernissimo sistema di veloci impianti e divertenti piste da sci arriva direttamente nel cuore della località, sulla porta dei principali hotel. Si scia dall'alba al tramonto, senza alcuna attesa, e anche di notte, lungo il canalone Miramonti, la pista che ha ospitato alcune tra le più famose gare della storia dello sci alpino. Tra il 19 e il 22 dicembre 2013, lo storico tracciato, in combinazione con la nuova pista "Azzurri di Campiglio", sarà sede di due prove di discesa libera di Coppa Europa Fis-60^a 3Tre, in attesa del ritorno della Coppa del Mondo nel 2014. La più veloce delle discipline dello sci alpino ritornerà così a Madonna di Campiglio, dopo 38 anni dall'edizione del 1975 quando la vittoria fu di "Kaiser" Franz Klammer. Raffinati hotel, in equilibrio tra tradizione e design, ristoranti gourmet, wine bar, cioccolaterie, locali apres ski e discoteche, boutique e negozi alla moda, gallerie d'arte e d'antiquariato compongono il mosaico italian style dell'affascinante stazione turistica. Madonna di Campiglio è il cuore della "Skiarea Campiglio Dolomiti di Brenta" – 150 km di percorsi sciabili e 100 piste mozzafiato – nata due anni fa dal collegamento sciistico con le piste di Pinzolo-Doss del Sabion, straordinario belvedere a 360° sulle Dolomiti di Brenta e l'Adamello-Presanella. Per chi ama le mirabolanti evoluzioni sulla tavola c'è l'"Ursus Snowpark", uno tra i migliori cinque di tutte le Alpi.

Alla fine dell'Ottocento Campiglio divenne luogo di vacanza dell'imperatore Francesco Giuseppe e dell'imperatrice Elisabetta di Baviera Sissi. Tutti gli anni, tra febbraio e marzo, la loro presenza viene celebrata in occasione del Carnevale asburgico, rievocazione storica in costume dei soggiorni imperiali. Un altro appuntamento internazionale da mettere in agenda è la 26^a edizione della "Winter Marathon", gara per auto storiche che si correrà dal 23 al 26 gennaio 2014. Protagonisti saranno duecento equipaggi provenienti da tutta Europa alla guida di auto da collezione costruite prima del 1968. La competizione partirà e arriverà a Madonna di Campiglio dopo aver percorso 400 km e oltrepassato 11 passi dolomitici.

(www.campigliodolomiti.it)

NOVITÀ: UNA PISTA IN AREA 5 LAGHI

Una nuova pista, la rossa "Nambino", sarà pronta per il via della stagione invernale 2013/2014. Ultima nata all'interno della Skiarea "Campiglio Dolomiti di Brenta Val di Sole Val Rendena", regalerà emozioni uniche agli sciatori di medie capacità, ma sarà anche sufficientemente veloce per far divertire anche i più esperti. Circondata da una suggestiva foresta di abeti rossi, collegherà l'area 5-Laghi alla piana di Nambino e quindi alla Pradalago. Un chilometro e 280 metri la sua lunghezza, 52.960 kmq la superficie, 54% la pendenza massima e 25% quella minima. Questa la carta d'identità della nuova pista che parte a 1.950 metri di altitudine e arriva a 1.635. Da provare!concesso.

Le foto sono state gentilmente concesse da APT Madonna di Campiglio. A sinistra Grostè ph. C. Baroni, sotto Centro di Madonna di Campiglio a Natale



70 MADONNA DI CAMPIGLIO / МАДОННА-ДИ-КАМПИЛЬО



*Ballo asburgico
ricordando la principessa Sissi*

▶ В окружении остроконечных вершин Доломитов Бренцы, настолько уникальных по своей красоте, что они внесены в список Всемирного наследия ЮНЕСКО, и искрящихся ледяных просторов Адамелло-Презанеллы Мадонна-ди-Кампильо - это один из самых изысканных туристических центров в Альпийских горах. Зимой этот городок превращается в рай для занятий спортом на снегу. Современнейшая система быстрых подъемников, при помощи которых можно добраться до интересных зон горнолыжного катания, находится прямо в центре городка недалеко от основных отелей. Здесь можно кататься на лыжах от рассвета до заката, не простаивая в очередях, а также ночью, в узком проходе между скалами Мирамонти, по трассе, на которой проходили самые известные соревнования в истории альпийского лыжного спорта. С 19 по 22 декабря 2013 г. эта историческая трасса вместе с новой трассой "Azzurri di Campiglio" станет местом соревнований по скоростному спуску в две попытки в рамках Европейского кубка Fis-60^a 3Tre, в ожидании возвращения Кубка мира в 2014 г. Самая быстрая из всех дисциплин альпийского горнолыжного спорта вернется в Мадонна-ди-Кампильо 38 лет спустя после победы Франца Кламмера по прозвищу Кайзер в 1975 году. Изысканные отели, гармонично сочетающие в себе традицию и современный дизайн, гурманские рестораны, винные бары, шоколадницы, апре-ски бары и дискотеки, модные бутики и магазины, галереи искусств и антиквариата - все это составляет мозаику italian style этого очаровательного туристического городка. Мадонна-ди-Кампильо - это центр горнолыжной зоны Кампильо в Доломитах Бренцы - 150 км трасс для горнолыжного катания и 100 трасс для захватывающих дух скоростных спусков - появившийся в результате объединения с трассами Пинцоло - Досс-дель-Сабьон, откуда открывается изумительная круговая панорама на Доломиты Бренцы и массивы Адамелло-Презанелла. Для любителей рассекать на сноубордах открыт "Ursus Snowpark", один из пяти лучших в Альпах.

skiing is glamour in the heart of the dolomites

■ Set between the rock towers of the Brenta Dolomites, unique peaks of rare beauty declared UNESCO Natural Heritage, and the ice expanses of the Adamello-Prasanella mountains, Madonna di Campiglio is one of the excellent tourist resort of the Alps. It is the paradise of the winter sports. A very modern and fast state-of-the-art lifts system and challenging pistes arrive in the centre of the resort, close to the main hotels. Skiing from dawn to sunset, and also in the night along the Canalone Miramonti, the legendary ski run that has been hosted some of the most famous ski races in the history. From 19th to 22nd December 2013, the Canalone Miramonti, linked with the new slope dedicated to the Campiglio skiers of the Italian team, will host the two men's downhill of the FIS European Cup-60th 3Tre, waiting for the return of the World Cup in 2014. The fastest ski race comes back in Madonna di Campiglio, after 38 years from the edition in 1975, when "Kaiser" Franz Klammer won. Refined hotels, in balance between tradition and design, gourmet restaurants, wine bars, chocolate shops, après ski and discos, boutique and fashion shops, art galleries and antique stores create the mosaic of the Italian style of this fascinating tourist resort. Madonna di Campiglio is the heart of the "Campiglio Dolomiti di Brenta" ski area - 150 km of slopes and 100 breath-taking ski runs -, born two years ago thanks to the lift connection with the slopes of Pinzolo-Doss del Sabion, a wonderful panoramic viewpoint on the Brenta Dolomites and the Adamello-Prasanella. Moreover, the "Ursus snow park" is waiting for the snowboard enthusiasts: it is one of the five best snow parks of the Alps. Madonna di Campiglio, in the end of the nineteenth century, became the holiday resort of the Emperor Francesco Giuseppe and the Empress Elisabetta di Baviera called Sissi. Every year, in February or March, the Royals are celebrated in the Habsburg Carnival event, dedicated to the Imperial past of the resort. Don't miss another important international event, from 23rd to 26th of January 2014: the 26th edition of the vintage sports car race Winter Marathon. Two hundreds crews from all over Europe will start and arrive in Madonna di Campiglio, driving vintage cars built before 1968 for 400 km and crossing 11 mountain passes of the Dolomites.

LA BELLEZZA APPESA A UN FILO: IL LIFTING INVISIBILE

I nuovi fili riassorbibili per un lifting senza chirurgia in soli 30 minuti

Con il trascorrere degli anni uno dei problemi esteici più sentiti è il decadimento del tono e della elasticità della nostra pelle. A causa della forza di gravità si ha uno scioglimento dei tessuti verso il basso, per cui il collo diventa rilassato, il profilo della mandibola non è più ben definito, le nostre guance cominciano a perdere tono e turgore.

Fino a qualche tempo fa si cercava di ritardare questo processo con il riempimento dei tessuti mediante prodotti che, spesso, creavano un aspetto poco naturale e spiccatamente modificato dei nostri lineamenti.

Oggi, grazie al miglioramento delle tecnologie, si parla di riposizionamento dei tessuti, riportandoli alle condizioni di qualche anno prima senza alterare i lineamenti e l'aspetto della persona.

Se dividiamo il viso in tre sezioni, vediamo che per il terzo superiore (fronte, sopracciglia e occhi) l'impiego della tossina botulinica darà al nostro sguardo un aspetto più riposato e fresco. Per il terzo medio (zigomi e guance) utilizziamo nuove tecniche d'impianto dei filler riassorbibili a base di acido ialuronico che ricreeranno un tono e un aspetto più compatto di questa regione senza esagerare nell'aumento volumetrico.

Per il terzo inferiore del volto e il collo, finalmente oggi abbiamo a disposizione una novità assoluta:



DOTT. LUCA MORELLINI

Specialista in Medicina Termale, Perfezionato in Medicina Estetica e Chirurgia Estetica Laser, Direttore Sanitario del 'Poliambulatorio ESCULAPIO - Dr. Morellini'

*Piazzale G. Biguzzi 20, Cesena
Info e prenotazioni 0547 27534
cell. 393.9427473*

**www.poliambulatorio
esculapio.com**

i fili di sospensione Silhouette soft. Questa grande novità completa la possibilità di ricreare un viso ringiovanito, senza necessariamente ricorrere alla chirurgia. Questi nuovi fili si inseriscono con una procedura mini-invasiva, ambulatoriale, senza bisturi, tagli, punti, cicatrici e lunghe convalescenze.

I fili, essendo composti da acido polilattico, una sostanza biocompatibile e totalmente riassorbibile, hanno un duplice effetto: il primo è quello di lifare i tessuti; il secondo, che si manifesta nei mesi successivi, è quello di stimolare anche la formazione di nuovo collagene contribuendo a ricompattare e tonificare la pelle.

Dopo avere praticato un'anestesia locale nei punti di introduzione dell'ago, si inseriscono in genere

due fili per lato che consentono di tonificare la guancia, il bordo mandibolare, il collo, ma anche di sollevare in maniera molto efficace il sopracciglio.

La procedura viene personalizzata e, a seconda dei casi, in una sola seduta si può inserire anche un numero maggiore di fili. I risultati sono molto naturali e possono sempre essere migliorati con ulteriori sedute, se necessarie. Il trattamento dura in media trenta minuti. In molti casi è possibile, nella stessa seduta, associare il riempimento di rughe e aree depresse con i filler (come l'acido ialuronico) e l'attenuazione delle rughe d'espressione dinamiche col botulino. I fili Silhouette soft sono di produzione statunitense e sono stati approvati sia dal FDA americano che dall'europeo CE.





al servizio del turismo

К услугам туризма

SISTEMA MILANO È UNA SOCIETÀ DI SERVIZI AEROPORTUALI A 360° E GESTISCE SALE VIP PER I PASSEGGERI, ASSISTITI IN OGNI ESIGENZA. OGGI ANCHE IN FIERA, IN CITTÀ E OVUNQUE

SISTEMA MILANO - ЭТО КОМПАНИЯ, КОТОРАЯ ЗАНИМАЕТСЯ ВСЕСТОРОННИМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ В АЭРОПОРТУ, УПРАВЛЯЕТ ВИП-ЗАЛАМИ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ И СПОСОБНА УДОВЛЕТВОРИТЬ ЛЮБЫЕ ИХ ПОТРЕБНОСТИ

assistenza al turismo a 360° per Sistema Milano: in aeroporto, in città e ovunque vi sia un visitatore in cerca di servizi. Fondata vent'anni fa come società aeroportuale per l'assistenza passeggeri e merci, nel tempo Sistema Milano ha ampliato il suo raggio d'azione e ha "esportato" la sua rete di servizi anche negli alberghi, nelle fiere e nelle strutture di hospitality delle città dove opera.

"Sistema Milano si è evoluto e oggi è in grado di soddisfare ogni richiesta del visitatore, non solo al suo arrivo o partenza in aeroporto, ma per tutta la durata del soggiorno - precisa Gianni Tinelli amministratore della società multiservizi di Handling Aeroportuale, Delivering e Travelling - questo significa che i passeggeri vengono seguiti anche dopo aver lasciato l'aeroporto, li si accompagna con servizi di prenotazione per hotel, ristoranti, tour e visite culturali o gastronomiche.

Presso quali aeroporti operate?

Grazie alla certificazione di Idoneità ENAC siamo presenti negli aeroporti di Milano Linate, Milano ATA, Milano Malpensa, Verona e Rimini. In questi ultimi due, Rimini e Verona, gestiamo le vip

lounges, sale eleganti e confortevoli dove i passeggeri possono trovare servizi di check in, dogana e tax refund, oltre ad un fornito open bar, wi fi, personale multilingue e un'atmosfera speciale nelle pause del viaggio.

Quali altri servizi erodate in aeroporto?

Un team altamente professionale è presente per dare risposte alle esigenze di chi arriva in aeroporto in ogni fase del suo viaggio: fast track, trasporto bagagli, transfer passeggeri da e per aeroporti, dogana ecc. Svolgiamo inoltre una vasta gamma di servizi nel trasporto merci, con consegne e spedizioni sia nazionali che internazionali.

L'orientamento all'assistenza al Turismo oggi è diventato prioritario?

È sicuramente un punto fondamentale del nostro core business. Strategica a questo proposito è la nostra presenza in piazza Duomo a Milano dove gestiamo il Duomoinfopoint. I servizi sono i più vari, dalla biglietteria aerea, ferroviaria, pullman, a quella culturale. Organizzazione tour e visite guidate, oltre a uno specifico servizio di shopping tour in città e negli outlet.

▶ Всесторонняя поддержка туризма компанией Sistema Milano: в аэропорту, в городе и везде там, где есть турист, которому требуются услуги. Sistema Milano была основана 20 лет назад и занималась обслуживанием пассажиров и товаров в аэропортах. Со временем она расширила сферу своей деятельности и занялась предоставлением услуг также в отелях, на выставках и в приемных структурах.

“Sistema Milano превратилась в предприятие, которое на сегодняшний день способно удовлетворить любые потребности туристов не только по прибытии в аэропорт и при выезде, но и во время пребывания в месте назначения, - уточняет Джанни Тинелли, администратор мультисервисной компании, занимающейся наземным обслуживанием в аэропортах, поставками и перевозками, - это означает, что мы обеспечиваем поддержку пассажиров также и после того, как они покинут аэропорт, а именно - осуществляем бронирование отелей, ресторанов, культурных и гастрономических туров и экскурсий.

В каких аэропортах вы работаете?

Поскольку у нас имеется Сертификат Пригодности ENAC, мы работаем в следующих аэропортах: Милан-Линате, Милан-АТА, Милан-Мальпенса, Верона и Римини. В двух последних мы управляем вип-лаунжем, элегантными и комфортными залами, где пассажирам предоставляются услуги по регистрации на рейс, таможенные услуги и услуги по возврату суммы НДС. Помимо этого гостям предлагается “open bar”, wi fi и персонал со знанием нескольких языков. В этой особой атмосфере пассажиры могут скоротать паузы в путешествии.

Какие услуги вы предоставляете в аэропорту?

Высокопрофессиональный штат сотрудников удовлетворит потребности прибывающих в аэропорт на любом этапе поездки: fast track, транспортировка багажа, трансфер пассажиров в/из аэропорта, прохождение таможенного контроля и т.д. Кроме этого, мы предоставляем широкий спектр услуг по перевозке товаров и занимаемся внутренними и международными поставками и отгрузками грузов.

Стала ли сегодня приоритетной ориентация на обслуживание туристического бизнеса?

Это, несомненно, важная составная часть нашего основного вида деятельности. В связи с этим наше присутствие на пьядца Дуомо в Милане носит стратегический характер - здесь мы управляем информационным пунктом Duomoinfopoint и предоставляем самые разнообразные услуги, начиная от продажи авиа-, железнодорожных и автобусных билетов и заканчивая распространением билетов на различные культурные мероприятия. Мы занимаемся организацией туров и экскурсий в сопровождении гидов, а также предоставляем специальную услугу “шопинг-тур” по городу и аутлетам.



Airport handling. Delivering. Travelling

Nelle foto alcune immagini della Vip Lounge gestita da Sistema Milano all'Aeroporto Federico Fellini di Rimini

▶ *На фотографиях представлены виды на вип-лаунж, управляемый компанией “Sistema Milano” в аэропорту Федерико Феллини в Римини*

at the airport. in the city. **wherever**

■ *Customer care is our priority. Thanks to our twenty-years experience in the Airport, Tourism, Freight Transport and Event Marketing sectors, we offer our services to the market as a logistics, shipping and customs assistance company, providing help with Courier and Cargo transport to both business to business and business to consumer customers.*

life

il calendario

dicembre декабрь



SPECIALE NATALE E CAPODANNO

dal 1 dicembre al 6 gennaio 2014

Per le feste mercatini, presepi e concerti, la pista di pattinaggio sul ghiaccio in Piazza Garibaldi a Cervia. Ai Magazzini del sale anteprima Capodanno (il 29 dicembre) con una serata degustazione di cibo e vini firmata da TramontoDivino e a Capodanno cenone di gala con spettacolo pirotecnico. A Milano Marittima l'8 dicembre si accendono le luminarie e inaugura il presepe d'arte. Alla rotonda I Maggio la Casetta di Natale della ProLoco e in attesa del Capodanno il 28 dicembre shopping serale con occasioni speciali, musica, intrattenimento e sorprese per Fashion Night

► СПЕЦИАЛЬНАЯ РОЖДЕСТВЕНСКАЯ И НОВОГОДНЯЯ ПРОГРАММА

с 1 декабря по 6 января 2014 г.

В праздничный период для наших гостей предлагаются рождественские базары, вертепы, концерты, каток на площади Гарибальди в Червии. На Соляных складах в предпраздничный вечер (29 декабря) состоится дегустация продуктов и вин в рамках Tramonto Divino, а в новогодний вечер - гала-ужин с пиротехническим представлением. 8 декабря в Милано Мариттима загорятся праздничные огни и будет открыт вертеп. На площади 1 Мая будет работать Рождественский домик от местного Совета по туризму, а преддверии Нового года 28 декабря гостям предлагается вечерний шоппинг со специальными предложениями, музыкой, развлечениями и сюрпризами в ночь моды - Fashion Night.

febbraio февраль

NATURALMENTE FOOD IL BENESSERE A TAVOLA

dal 7 al 9 febbraio

Magazzini del Sale - Cervia

Vino, cibo e tanto benessere a tavola.

► NATURALMENTE FOOD: ОТЛИЧНОЕ САМОЧУВСТВИЕ ЗА СТОЛОМ

с 7 по 9 февраля Соляные склады - Червия

Вино, еда и отличное самочувствие за столом

SAN VALENTINO

14 febbraio,

Cervia - Milano Marittima

Feste, spettacoli, menù a tema in occasione della festa degli innamorati.

► ДЕНЬ СВ. ВАЛЕНТИНА

14 февраля, Червия

- Милано Мариттима

Праздники, представления,

тематические меню по случаю

праздника влюбленных.

CERVIA SPOSAMI

Dal 14 al 16 febbraio

Magazzini del Sale - Cervia

Salone interamente dedicato

al matrimonio ai Magazzini del Sale.

www.cerviasposami.it

► ЧЕРВИЯ SPOSAMI

С 14 по 16 февраля Соляные

склады - Червия

Салон, полностью посвященный

свадьбам и проходящий в Соляных

складах.

CERVIA HOSPITALITY III EDIZIONE

Dal 21 al 24 febbraio

Magazzini del Sale - Cervia

Il salone dell' Accoglienza, dell' Ospitalità a 360° - www.cerviahospitality.it

► CERVIA HOSPITALITY III ВЫПУСК

С 21 по 24 февраля Соляные

склады - Червия

Салон, посвященный гостиничному

и ресторанному бизнесу

- www.cerviahospitality.it

marzo март

FIERA DI SAN GIUSEPPE E SAGRA DELLA SEPPIA

dal 19 al 23 marzo, Cervia Pinarella

Nel centro commerciale di Pinarella momenti di degustazione, accompagnati da animazione, musica, mercatini tradizionali.

► ПРАЗДНИК КАРАКАТИЦЫ

Дегустации под музыку и анимацию с традиционными базарами.

CHOCOLAT

dal 28 al 30 marzo,

Milano Marittima

Tre giorni di degustazioni e deliziosi assaggi con gli artigiani del cioccolato negli stand in viale Gramsci, viale Cadorna e viale Corsica.

► ШОКОЛАД

с 28 по 30 марта

Три дня дегустаций и роскошного лакомства у ремесленных производителей на стендах на на аллее Грамши, аллее Кадорна и аллее Корсика.



aprile апрель

GRAN FONDO SELLE ITALIA VIA DEL SALE

6 aprile, Cervia - Milano Marittima

Grande ed emozionante evento sulle due ruote con vari percorsi immersi nella natura. Questa 18ª edizione è dedicata alle donne, con griglia di partenza e gadget dedicati. L'Expo Bicycle Show sarà presente con stand dedicati dal 4 al 6 aprile.

► GRAN FONDO: НА ВЕЛОСИПЕДЕ ПО ИТАЛИИ - СОЛЯНОЙ ПУТЬ

6 апреля, Червия - Милано

Мариттима

Большое и волнующее событие: на двух колесах по разным маршрутам на лоне природы. Стенды выставки Expo Bicycle Show будут открыты с 4 по 6 апреля.



ONDE D'ARTE

15 aprile - 15 maggio

Milano Marittima

Mostra d'arte contemporanea en plein air lungo le vetrine del centro di Mima.

► НА ВОЛНАХ ИСКУССТВА

15 апреля - 15 мая,

Выставка современного искусства в пленэре вдоль витрин в центре Мима

RADIO3 IN FESTIVAL

in primavera

Tre giorni non-stop di grande musica dal vivo, eventi culturali, incontri e spettacoli in diretta su RAI Radio3.

► ФЕСТИВАЛЬ РАДИО3

весной

Non-stop в течение трех дней: живая музыка, культурные мероприятия, встречи и представления в прямом эфире на RAI Radio3.

FESTIVAL INTERNAZIONALE DELL'AQUILONE



dal 24 aprile al 4 maggio

Aquiloni provenienti da tutto il mondo per questo festival che coniuga fantasia e creatività. Concerti dal vivo, spettacoli, laboratori e voli notturni.

► МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ВОЗДУШНЫХ ЗМЕЕВ

с 24 апреля по 4 мая

На этот фестиваль съезжаются любители воздушных змеев со всего мира, чтобы проявить всю свою фантазию и креативность. Концерты живой музыки, представления, мастер-классы и ночные запуски.

maggio май

BORGOMARINA

VETRINA DI ROMAGNA

tutti i giovedì da metà

maggio a fine settembre, Cervia

Nel borgo dei pescatori menù speciali e iniziative culturali.

► БОРГОМАРИНА - ВИТРИНА РОМАНИ

по четвергам, Червия

В рыбацком районе специальные меню и культурные инициативы.

FASHION NIGHT

24 maggio, Milano Marittima

Shopping, occasioni, musica e intrattenimento nel cuore di Milano Marittima.

► FASHION NIGHT - НОЧЬ МОДЫ

24 май, Милано Мариттима

Шопинг, специальные предложения, музыка и развлечения в центре Милано Мариттима

SPOSALIZIO DEL MARE

31 maggio-1 giugno, Cervia

Tradizionale celebrazione dell'antico rito in mare. Fra gli eventi che precedono la giornata della cerimonia in mare, la Cursa di Batell, regata storica.

► ОБРУЧЕНИЕ С МОРЕМ

31 май - 1 июня, Червия

Традиционный древний ритуал на море. Среди других событий, предшествующих дню церемонии - историческая регата Cursa di Batell

CERVIA CITTÀ GIARDINO

Cervia - Milano Marittima

Cervia Città Giardino è la mostra di allestimenti floreali più importante d'Italia con architetti del verde da ogni parte del mondo.

► ЧЕРВИЯ: ГОРОД-САД

Червия - Милано Мариттима

"Червия: город-сад" - это самая важная в Италии выставка цветочного оформления, в которой принимают участие архитекторы ландшафтного дизайна из всех уголков мира.

giugno ИЮНЬ

RUNNING IN

8 giugno

Gara podistica che tocca i luoghi più affascinanti e conosciuti di Mima, dalle spiagge alla rigogliosa pineta fino alle eleganti vie dello shopping

► СОСТЯЗАНИЕ В ХОДЬБЕ

RUNNING IN

8 июня - Трасса маршрута Running In пройдет по самым очаровательным и известным местам Мима: от пляжей через пышную сосновую рощу к элегантным центральным улицам шоппинга.

MILANOMARITTIMALIFE GOLF CUP

Giugno, Milano Marittima

All'Adriatic Golf Club trofeo dedicato alla rivista MilanoMarittima Life nell'ambito del torneo 18 b. Stableford, open day al

pomeriggio e presentazione della rivista.

► КУБОК MILANOMARITTIMALIFE ПО ГОЛЬФУ

июня - В Adriatic Golf CluB трофей посвящен журналу MilanoMarittima Life в рамках турнира на 18 лунках. Stableford, день открытых дверей во второй половине дня и презентация журнала

NOTTE CELESTE

14 giugno

Terme di Cervia

Una notte per rilassarsi, farsi belli e scoprire il mondo naturale delle terme.

► 14 июня Terme di Cervia

Ночь, чтобы расслабиться, посвятить время своей красоте и открыть для себя натуральный мир термальных вод.

FESTIVAL DELLE ARTI

Dal 27 al 29 giugno

Emozioni artistiche per tutte le espressioni della creatività. In Piazzale dei Salinari, dalle 21 alle 23.30.

► ФЕСТИВАЛЬ ИСКУССТВ

с 27 по 29 июня

Художественные переживания для любого выражения креативности. На площади Солинари с 21 до 23.30.

luglio ИЮЛЬ

NOTTE ROSA

4 luglio

Milano Marittima e Cervia si animano per il Capodanno dell'estate, con apertura straordinaria serale degli stabilimenti balneari

► РОЗОВАЯ НОЧЬ

4 июля

Милано Мариттима и Червия оживают в эту уникальную ночь, которая пройдет под знаком розового цвета - купальни будут открыты весь вечер!



VIP MASTER TENNIS

11-12 luglio - Milano Marittima

Eccezionale appuntamento sui campi del

Circolo Tennis di Milano Marittima per un campionato di tennis riservato ai personaggi del mondo dello spettacolo, dello sport, della televisione e della cultura, con fotografi.

► VIP MASTER TENNIS

с 11 по 12 июля, Мариттима.
Небывалая встреча на кортах Теннисного клуба Милано Мариттима: чемпионат по теннису, в котором участвуют представители мира шоу-бизнеса, спорта, телевидения и культуры с фотографами и папарацци.
www.vipmaster.com

LA ROTTA DEL SALE

Luglio, Piazzale dei Salinari, Cervia



La festa di saluto alla flotta storica che ripercorre le antiche vie marittime del commercio del sale, con partenza da Cervia e arrivo a Venezia, propone musica e spettacoli di grande suggestione.

► СОЛЯНОЙ ПУТЬ

июля площадь Салинари Червия
Праздник, посвященный старинному флоту. Древние морские пути, через которые осуществлялась торговля солью, вновь будут бороздить суда, которые отчаливают из Червии и направляются в Венецию. Музыка и незабываемые зрелищные представления.

CERVIA, LA SPIAGGIA AMA IL LIBRO

dal 21 luglio al 15 agosto, Cervia

I turisti incontrano in riva al mare e in diversi punti della città gli autori dei successi dell'ultima stagione letteraria. Il 15 agosto alle 11 gran finale sulla spiaggia antistante il Grand Hotel di Cervia con lo sbarco degli scrittori.

► ЧЕРВИЯ, ПЛЯЖ ЛЮБИТ КНИГУ

с 21 июля по 15 августа 2013, Червия
Интереснейший цикл встреч с 21 июля по 15 августа 2013, берегу моря и в разных местах города. Писатели будут участвовать во встречах с туристами и представлять свои последние книги.

agosto август

IL SARCHIAPONE

Agosto, piazza Garibaldi, Cervia
Evento comico dedicato a Walter Chiari con i volti noti ed emergenti del cabaret italiano

► августа - Червия, пьядца Гарибальди
Комическое представление, посвященное Вальтеру Кьяри со знаменитыми и набирающими популярность героями итальянского кабаре



WORLD MASTER DI SCULTURE DI SABBIA

dal 10 agosto al 15 ottobre, spiaggia Libera Lungomare Deledda, Cervia

In mostra le sculture di sabbia che hanno partecipato al Campionato del Mondo di Sculture di Sabbia per Nazioni. Dall'8 al 10 agosto realizzazione delle sculture di sabbia da parte delle squadre in gara.

► ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО СКУЛЬПТУРАМ ИЗ ПЕСКА

с 10 августа по 15 октября 2013 на бесплатном пляже
Набережная Грация Деледда - Червия. Уникальное в своем роде мероприятие в Италии - выставка песчаных скульптур, участвовавших в Чемпионате мира по скульптурам из песка



NOTTE DI SAN LORENZO

10 agosto Cervia

Giornata speciale che sfocia in una cascata di fuochi d'artificio sulla spiaggia libera di Cervia.

► НОЧЬ СВЯТОГО ЛАВРЕНТИЯ.

10 августа Червия
Особый день, который заканчивается каскадом фейерверков на бесплатном пляже Червии.

TRAMONTO DIVINO

22 agosto, Milano Marittima

I migliori vini e i migliori cibi dell'Emilia Romagna proposti in degustazione nel centro di Milano Marittima.

► БОЖЕСТВЕННЫЙ ВИННЫЙ ЗАКАТ

22 августа Милано Мариттима
Лучшие вина и лучшая еда Эмилии-Романьи предлагаются на дегустации в центре Милано Мариттима

settembre сентябрь

SAPORE DI SALE

12-14 settembre, Cervia

Tradizionale kermesse dedicata all'oro bianco di Cervia. Nell'area dei Magazzini del Sale e sul piazzale dei Salinari eventi, mercatini e degustazioni.

► ВКУС СОЛИ

12-14 сентября Червия
Традиционная ярмарка, посвященная белому золоту Червии. Рядом с Соляными складами на площади Солинари: мероприятия, базары, дегустации

SPRINTKITE

26-28 settembre

La manifestazione è dedicata a tutte le specialità di aquilonismo acrobatico ed estremo.

► SPRINTKITE

26-28 сентября
Мероприятие, проходящее уже в 24 раз, посвящено всем специальностям акробатического и экстремального спорта с воздушными змеями

FLOWER CHIC

27 settembre, Milano Marittima

Una serata hippy style, con musica, mercatini, eventi e shopping a tema

► FLOWER CHIC

27 сентября
Милано Мариттима
Вечер в стиле хиппи с тематической музыкой, базарами, мероприятиями и шопингом

life
milanomarittima

**VIENI A SCOPRIRE MI.MA
SCARICA L'APP**



life
milanomarittima



Punta il tuo smartphone
per scaricare l'App

Una guida sempre aggiornata al servizio dei turisti e di tutti coloro che amano e vivono Milano Marittima, la sua spiaggia, lo shopping, gli eventi e... la sua gente.

Nell'applicazione si possono trovare gli hotel, i ristoranti, gli stabilimenti balneari, le agenzie immobiliari e una lista degli esercizi commerciali di Milano Marittima suddivisi per categoria, schede con descrizione, recapiti e geolocalizzazione.

Numeri utili, mappe, eventi e notizie vengono aggiornate dalla redazione di:

www.milanomarittimalife.it

APP: Milano Marittima Life in italiano e russo



info e pubblicità:
tel. 0543 30.343
marketing@milanomarittimalife.it



lunch & dinner

RISTORANTE AL CAMINETTO
V.le Giacomo Matteotti, 46
Milano Marittima
+39 0544 994292

RISTORANTE AL PIRATA
Via Cristoforo Colombo, 54
Cervia +39 0544 71328

RISTORANTE DALLA DINA
Lungomare D'Annunzio 6,
Cervia +39 0544 72041

**FADIGA BISTROT
BY CAFÉ DELLA ROTONDA**
Rotonda 1° Maggio, 2
Milano Marittima
+39 0544 994468

RISTORANTE PIZZERIA FELIX
Rotonda Don Minzoni, 13
Milano Marittima
+39 0544 991686

RISTORANTE TOURING
Viale Matteotti, 87 Milano
Marittima +39 0544 995495

**RISTORANTE 'RE SALE'
E PIZZERIA 'REGINA SALINA'**
v.le Roma, 85 ang. Lungomare d'An-
nunzio Cervia
+39 335 375316 +39 0544 970442

VISTAMARE RESTAURANT
V.le Romagna, 199 Lido di Savio
+39 0544 949613

CAFÈ BARBANTI
BAITA DEL BUON GUSTAO
Piazzale Napoli 15 Milano
Marittima +39 0544 995653

GELATERIA RIVA RENO
Viale Gramsci, 37/B Milano
Marittima +39 0544 995581

PIADINA DEL MARE
Rotonda Cadorna 3, Milano
Marittima +39 339 1048199
Lungomare G. Deledda, 11
Cervia +39 338 6637617
Lungomare G. Deledda, 58/B
Cervia +39 331 2262433
Viale C. Colombo 87,
Cervia +39 339 2502609

shopping ШОППИНГ

ABBIGLIAMENTO JULIAN FASHION
Donna: Viale Matteotti, 31
Milano Marittima +39 0544 994313
Uomo: Viale Matteotti, 23/25
Milano Marittima +39 0544 992271
Bambino: Viale Romagna, 49
Milano Marittima +39 0544 994270

ALESSIA BOUTIQUE
Viale Romagna, 127/129
Milano Marittima
+39 0544 994115

BB-BOTTEGA BRANDINA
Viale Gramsci - Milano Marittima
+39 0547 993488
www.brandinatheoriginal.it

BOLERO BIJOUX
Viale Forlì, 6 Milano Marittima
+39 0544 992118

CASHMERE GLOBAL STORE
Montaletto di Cervia
via dell'Industria 5 +39 0544 964529
Longastrino (Fe)
Via Molinetto 40/b +39 0532 313033

CRISTINAEFFE
Viale Romagna, 115 Milano
Marittima +39 0544 994502

DOUUD
Via Corsica, 23 Milano Marittima
+39 0544 993099

HAPPINESS at NIKI NIKI
Via Corsica, 27 Milano Marittima
+39 0544 995153

IL BIANCONIGLIO
Viale Roma 13/n Milano
Marittima +39 0544 977142

GIOIELLERIA GUARDIGLI
Viale Gramsci, 72
Milano Marittima 0544 994113
Corso Giuseppe Mazzini, 8
Cesena +39 0547 612948

GERI
Via Corsica, 21 Milano Marittima
+39 0544 992252

LU
Viale Romagna, 121 Milano
Marittima +39 0544 995250

THE BEAUTIFUL SHOP
Via Corsica, 17 Milano Marittima
+39 0544 992310

PROFUMERIE GUIDI
Viale Romagna, 59/61 Milano
Marittima +39 0544 995724

PERRIS Centri Ottici
Milano Marittima:
V.le G. Matteotti 16
+39 0544 991055
Forlì: Corso della Repubblica 151
+39 0543 33442
Ravenna: Via Camillo Cavour 104
+39 0544 219169

**OGGETTI D'AUTORE
CUCINE BULTHAUP**
Via Martoni 54 Forlì
+39 0543 724163
info@oggettidaautore.it

RAGGIANTI
Viale Gramsci, 69 Milano
Marittima +39 0544 993464

**divertimento
развлечения**
ADRIATIC GOLF CLUB CERVIA
Viale Jelenia Gora, 6 Milano
Marittima +39 0544 992786

CENTRO VISITE SALINA DI CERVIA
Via Bova, 61 Cervia +39 0544 973040

ITALIA IN MINIATURA
Via Popilia, 239 Viserba di Rimini
Info: +39 0541 736736

MIRABILANDIA
Strada Statale 16 Adriatica km, 162,
48125 Savio Ravenna
Info: +39 0544 561156

MULTISALA UCI
12 schermi c/o Parco Commerciale
Romagna Piazza F.lli Lumière, 22
Savignano sul Rubicone (FC)

NOLO CENTER BICICLETTE
Viale C. Colombo - 48015 Cervia
+39 345 1226910

**coccole
уход за телом**
**STUDIO FOTOGRAFICO
GABRIELE BENINI**
Viale Matteotti, 104 Milano
Marittima +39 0544 994526
+39 338 9703376

FABIOLA E MASSIMO PARRUCCHIERI
Viale G. Matteotti, 69
Milano Marittima +39 0544 991738
Via Nazario Sauro 44 Cervia
+39 0544 71734
www.fabiolaemassimo.it

BAZZOCCHI PIANTE E FIORI
Via G. Di Vittorio 61/a Cervia
+39 0544 971881

**locali live
заведения
с живой музыкой**
CAINO FASHION CLUB
Viale Milano, 11 Milano Marittima
+39 0544 994858 +39 335 1031352

PACIFICODINNER
V.le Romagna, 68 Milano Marittima
infotavoli +39 334 3312774

PINETA BY VISIONNAIRE
Viale Romagna, 66 Milano Marittima
infotavoli +39 339 1139304

TENTAZIONE
Viale 2 Giugno 110/A
Milano Marittima +39 0544 996001

VILLAPAPEETE
Via Argine Destro Savio, 15
Milano Marittima
Info tavoli: +39 3351275444

friends друзья
CARNEVALI&STERN
Via Dell'Abete 21 - Ravenna
www.carnevalistern.it

CHAMPAGNE BOLLINGER
www.merengalli.com

LE NATURELLE di Gruppo Eurovo
www.lenaturelle.it

IFE/VISIONNAIRE
Via Enrico Mattei 1 - Zola Predosa
(Bo) +39 051 6186311 www.ife.it

MORRIS GIOVANARDI
Mediatore di Preziosi
+39 392 9958416

NOLO ATTREZZATURE
Via Fratelli Alberi, 32 Forlì
+39 335 5376999 +39 328 4810012

PIADINA LORIANA
via Caduti del lavoro 2
Bagnacavallo (RA)
+39 0545 935511

POLTRONIFICIO CS
Via Ettore Benini, 7/E Forlì
+39 0543 84246

TAVAR PAVIMENTI IN LEGNO
Via Trieste, 202/d
Ravenna +39 0544 422727

SACLÀ
www.saclastore.it

**POLIAMBULATORIO
PRIVATO ESCULAPIO
Dr. Morellini**
P.le Biguzzi 20/3 Cesena
+39 0547 27534

**SISTEMA MILANO AIRPORT
HANDLING DELIVERING TRAVELLING**
www.sistema-milano.it

**MADONNA DI CAMPIGLIO
PINZOLO VAL RENDENA**
Azienda per il turismo
www.campigliodolomiti.it

**real estate
& investments
недвижимость
& ИНВЕСТИЦИИ**
AGENZIA IMMOBILIARE LORENZO
Viale Gramsci, 35/A Milano
Marittima 0544 992114

AGENZIA IMMOBILIARE CARBONARI
Viale Bologna, 22 Milano
Marittima 0544 995777

AGENZIA LA CENTRALE
Viale Romagna 77, Cervia
Ravenna +39 0544 994437

VILLINI A MARE
info@villiniamare.it +39 335 5638040

generici

COOPERATIVA BAGNINI CERVIA

Lungomare G. D'Annunzio
Cervia tel 0544 72011
fax 0544-971087
Numero Verde 800 216676
www.laspiaggiadicervia.com
info@laspiaggiadicervia.com

INFORMAZIONI TURISTICHE

IAT Milano Marittima
Piazzale Napoli
Milano Marittima
tel 0544 993435 fax 0544 993226
iatmilanomarittima@cerviaturismo.it

LUOGHI DI CULTO

Chiesa Cattolica Parrocchiale
Stella Maris III Traversa, 2
Milano Marittima
tel 0544 994403 339 4079020

MUNICIPIO

Piazza Garibaldi, 1 Cervia
tel 0544 979111 fax 0544 72340

RADIO TAXI - TAXI MINIBUS SOC. COOP

V.le della Stazione, 36/a Cervia
tel 0544 973737 fax 0544 916294
www.taximinibus.it
info@taximinibus.it

STAZIONE FERROVIARIA FS

Viale della Stazione, 36 Cervia
Call Center 892021
www.trenitalia.com

UFFICI POSTALI

Viale Ravenna 11-13-15
Milano Marittima
tel 0544 992907 fax 0544 995176

cultura & tempo libero

BIBLIOTECA COMUNALE

Circonvallazione Edoardo
Sacchetti 111 Cervia
tel 0544 979384 fax 0544 970643
torre@sbn.provincia.ra.it
www.comunecervia.it/biblioteca

CASA DELLE FARFALLE

Viale Jelenia Gora, 6 Cervia
Ravenna tel 0544 995671

ESCURSIONI AMBIENTALI

Coop. Atlantide Via Bollana, 10
Montaletto di Cervia
tel 0544 965806 fax 0544 965800

www.atlantide.net
atlantide@atlantide.net

MUSA MUSEO DEL SALE

c/o Magazzino del Sale Torre
Via N. Sauro, 18 Cervia
tel fax 0544 977592

MUSEO DELLA CIVILTÀ AGRICOLA E BRACCIANTILE

c/o Centro Agrituristico
Le Ghiaine S.S. Adriatica, 180 Cervia
tel 0544 99450 fax 0544 994712

PARCO NATURALE

Via C. Forlanini vicino Terme
di Cervia tel 0544 992885
Custode parco cell. 328 1505914

BASILICA DI SAN VITALE

Via Fiandrini Benedetto
Ravenna tel 0544 541688
www.turismo.ravenna.it

DOMUS TAPPETI DI PIETRA

via Barbiani - 48100 Ravenna
tel 0544 32512 Aperto tutti
i giorni dalle 10.30 alle 18.30,
sabato dalle 10.30 alle 16.30
www.domusdeitappetidipietra.it

MAUSOLEO DI TEODORICO

Via Delle Industrie - Ravenna
tel 0544 684020

MUSEO INTERNAZIONALE DELLE CERAMICHE IN FAENZA

Viale Baccarini n°19 - 48018 Faenza
tel 0546 697311 www.micfaenza.it
info@micfaenza.org

servizi sanitari

GUARDIA MEDICA PER RESIDENTI

N. Verde 800 244244

OSPEDALE

Via Ospedale, 17 Cervia
tel 0544 917650 fax 0544 917651
www.ausl.ra.it - cervia@ausl.ra.it

PRONTO SOCCORSO E GUARDIE MEDICHE

Via Ospedale, 17 Cervia
tel 0544 917613

PRONTO INTERVENTO / 118

tel 0544 917667 www.ausl.ra.it

POLIAMBULATORIO PRIVATO ESCULAPIO DR. MORELLINI

p.le Biguzzi 20/3 Cesena
tel 0547 27534

AMBULATORIO VETERINARIO

Dr.ssa Fusignani F. Via Rovigo, 9/A
Milano Marittima
tel 0544 972954 - 335 5864323

GUARDIA MEDICA

NOTTURNA VETERINARIA
tel 0544 286125 - ra.svet@ausl.ra.it

farmacie

FARMACIA CENTRALE

Viale Milano, 8 Milano
Marittima tel 0544 994217
fax 0544 994058

sicurezza

CARABINIERI / Emergenze 112

COMANDO DI MILANO MARITTIMA

V.le Matteotti, 169 Milano
Marittima tel 0544 997000
www.carabinieri.it

CORPO FORESTALE

Viale Santi Baldini, 17 Ravenna
tel 0544 213897

GUARDIA COSTIERA

Lungomare Gabriele
D'Annunzio, 1/h Cervia
tel 0544 72355 fax 0544 72355
cervia@guardiacostiera.it
www.guardiacostiera.it

wellness

TERME DI CERVIA SPA

Via Carlo Forlanini, 16
Milano Marittima 0544 990111
n.verde 800-237842 fax 0544 990140
infocervia@terme.org
www.terme.org

sport

ADRIATIC GOLF CLUB CERVIA

Viale Jelenia Gora, 6
Milano Marittima
tel 0544 992786 fax 0544 993410
info@golfcervia.com
www.golfcervia.com

AMICI DELLA VELA

Viale Ruggero Leoncavallo, 9
Milano Marittima tel 0544 974125
fax 0544 973606
info@circolonauticocervia.it
www.circolonauticocervia.it

CENTRO SPORTIVO AZZURRO

Il Traversa, 1 Milano Marittima
tel 0544 992493 fax 0544 992493

CENTRO TENNIS CLUB

MARE E PINETA
Viale Due Giugno, 46 Milano
Marittima tel 0544 992687 - 992262

CIRCOLO TENNIS

Cervia - Milano Marittima
Viale Jelenia Gora, 4 Milano
Marittima tel 0544 994307

STADIO DEI PINI

GERMANO TODOLI
Viale Ravenna, 61 Milano
Marittima tel 0544 993033

parchi tematici

ITALIA IN MINIATURA

Via Popilia, 239 (S.S. 16 "Adriatica"
Km. 197) 47922 Viserba di Rimini
(RN) tel 0541 736736
info@italiainminiatura.com

MIRABILANDIA

tel 0544 561111
www.mirabilandia.com
48100 Savio (RA)
Via Romea Sud, 463

ACQUARIO DI CATTOLICA LE NAVI

piazzale delle Nazioni 1/A
Cattolica (RN) tel 0541 8371
www.acquariodicattolica.it

FIABILANDIA Via Cardano, 15

Rivazzurra di Rimini (RN)
tel 0541 372064
www.fiabilandia.it
fiabilandia@fiabilandia.it

IMAX Viale Ascoli Piceno s.n.

Riccione (RN) tel 0541 609000
info@imaxriccione.it
www.imaxriccione.it

IPPODROMO DI CESENA

HIPPO GROUP
Notturme di trotto
dal 29 giugno al 7 settembre
Viale Gramsci tel 0547 343411
www.hippogroupcesenate.it



life
www.milanomarittimalife.it

На веб-портале Милано Мариттима вы найдете все обновленные данные, новости, информацию о встречах и туристические предложения, которые помогут вам провести свой отпуск в Италии на Адриатической Ривьере с удовольствием.





ADRIATIC
GOLF CLUB
CERVIA

Pro-loco
Milano Marittima

life
milanomarittima



MilanoMarittimaLife

GOLF CUP & OPEN DAY

Giugno 2014
Adriatic Golf Club
Torneo II Edizione

Sarà possibile provare il gioco del golf
con l'ausilio dei Maestri del Circolo

Cocktail di premiazione
e presentazione del magazine
MilanoMarittimaLife Summer 2014



life
milanomarittima

VIENI A SCOPRIRE MI.MA SCARICA L'APP



Punta il tuo smartphone per scaricare l'App

Una guida sempre aggiornata al servizio dei turisti e di tutti coloro che amano e vivono Milano Marittima, la sua spiaggia, lo shopping, gli eventi e... la sua gente. Nell'applicazione si possono trovare gli hotel, i ristoranti, gli stabilimenti balneari, le agenzie immobiliari e una lista degli esercizi commerciali di Milano Marittima suddivisi per categoria, schede con descrizione, recapiti e geolocalizzazione. Numeri utili, mappe, eventi e notizie vengono aggiornate dalla redazione di: **www.milanomarittimalife.it**

APP: Milano Marittima Life in italiano e russo



info e pubblicità:
tel. 0543 30.343
marketing@milanomarittimalife.it

